

**Nos ouvriers communaux,
héros d'une expo photo** p. 2

**Onze gemeentearbeiders,
helden van een foto-expo** p. 2



120 logements rénovés par le Foyer Schaerbeekois p. 5
120 woningen gerenoveerd door de Schaerbeekse Haard p. 5

Le quartier de la gare du Nord bouge, donnez votre avis p. 6
Het beweegt in de wijk Noordstation: geef je mening p. 6

Les foires à Schaerbeek, plus d'un siècle de festivités p. 10
Kermis in Schaarbeek: al meer dan een eeuw feest p. 10



Le Schaerbeek Info est aussi en ligne
1030.be/SI
Schaerbeek Info is ook online
1030.be/nl/SI



ENGAGEMENT, RESPONSABILITÉ ET RESPECT

Nous soutenons et encourageons l'engagement citoyen de nos habitant·e·s et l'expression de la responsabilité civique et sociale : chaque habitant·e est acteur·trice de notre commune.

INZET, VERANTWOORDELIJKHEID EN RESPECT

We steunen en stimuleren de maatschappelijke inzet, maar ook de burgerlijke en sociale verantwoordelijkheid van onze inwoners, die de motor zijn van onze gemeente.

Des artisans au quotidien

Nos ouvriers communaux

Du 15 novembre au 4 décembre, la Maison des Arts accueille une exposition photo réalisée et organisée par plusieurs services de l'administration communale. Elle met en lumière les ouvriers du département Bâtiment de la commune, les artisans de Schaerbeek !

Si Schaerbeek connaît un renouveau depuis plus de 20 ans, on le doit aussi au travail de nos ouvriers communaux et aux équipes du département Bâtiment. Véritables artisans au quotidien, ils nous font bénéficier tous les jours de leurs talents et de leurs implications. Qu'ils soient carreleurs, plombiers, ardoisiers, électriciens, chauffagistes, parqueteurs, peintres, tapissiers ou menuisiers, ils réalisent avec passion et professionnalisme de nombreuses rénovations et chantiers.

CES MAINS ET CES ÂMES

La commune de Schaerbeek souhaite mettre à l'honneur ces artisans talentueux et vous les faire découvrir à travers cette exposition à la Maison des Arts. Ces photographies mettent en valeur le savoir-faire de nos artisans, toutes ces mains et ces âmes qui remettent en état, construisent, entretiennent les écoles communales, les infrastructures sportives, les voiries, l'Hôtel communal... À côté des photos, des maquettes, outils et autres témoins de leurs réalisations seront aussi exposés.

UNE EXPO 100 % COMMUNALE

Cette exposition est le fruit d'une collaboration 100 % communale : le département Bâtiment a imaginé et monté le projet, en collaboration avec le département Communication qui a aussi réalisé les photographies. Le service Culture francophone a organisé l'exposition et assuré le suivi artistique.

INFO

Vernissage tout public le lundi 14/11 18h-21h

Exposition du 15/11 au 4/12

Du mardi au vendredi 11h-17h

Week-end 11h-18h

Infos & réservations :

📧 lamaisondesarts.be

📧 info@lamaisondesarts.be

☎ 02 240 34 99

La Maison des Arts

Chaussée de Haecht 147



Ambachtslui van het dagelijkse leven

Onze gemeentearbeiders

Van 15 november tot 4 december vindt in *La Maison des Arts* een fototentoonstelling plaats die door verschillende diensten van het gemeentebestuur werd gemaakt en georganiseerd. De tentoonstelling zet de arbeiders van het departement Gebouw van de gemeente, de ambachtslui van Schaerbeek, in de kijker!

Dat Schaerbeek al meer dan 20 jaar een heropleving kent, is mede te danken aan het werk van onze gemeentearbeiders en de teams van het departement Gebouw. Als ware ambachtslui laten zij ons elke dag opnieuw profiteren van hun talent en hun inzet. Of het nu gaat om tegelzetters, loodgieters, leidekkers, elektriciens, verwarmingsmonteurs, parketleggers, stoffeerdors of schrijnwerkers, allemaal voeren ze met passie en vakmanschap tal van renovaties, reparaties en bouwprojecten uit.

HANDEN EN BEZIELING

De gemeente Schaerbeek wil deze getalenteerde ambachtslui in de bloemetjes zetten. Leer ze kennen via deze tentoonstelling in *La Maison des Arts*. De foto's belichten het vakmanschap van onze ambachtsliden, al die handige mensen die vol bezieling onze gemeentescholen, sportvoorzieningen, wegen, Gemeentehuis enzovoort repareren, bouwen en onderhouden. Naast foto's zijn er ook maquettes, gereedschap en andere staaltjes van hun verwezenlijkingen te bewonderen.

EEN 100% GEMEENTELIJKE TENTOONSTELLING

Deze tentoonstelling is het resultaat van een 100% gemeentelijke samenwerking: het departement Gebouw heeft het project bedacht en opgezet, in samenwerking met het departement Communicatie, die ook de foto's heeft gemaakt. De dienst Franstalige Cultuur organiseerde de tentoonstelling en zorgde voor de artistieke opvolging.

INFO

Publieke vernissage

op 14/11 18-21 uur

Tentoonstelling van 15/11 tot 4/12

Dinsdag t/m vrijdag 11-17 uur

Weekend 11-18 uur

Info & reservering:

📧 lamaisondesarts.be

📧 info@lamaisondesarts.be

☎ 02 240 34 99

La Maison des Arts

Haachtsesteenweg 147

Vous en voulez encore ? Quelques activités autour de l'expo

Meet the artisan : des visites guidées thématiques de l'expo

Explications de la démarche de l'exposition par le photographe Philippe Vincke et rencontre avec un représentant des corps de métier : en quoi consiste leur travail au quotidien ? Que faut-il comme compétences pour exercer ces métiers ?

15/11 & 17/11, 13h-14h : Traitement de l'humidité

22/11 & 24/11, 13h-14h : Menuiserie

29/11 & 01/12, 13h-14h : Ardoisier-Isolation des toitures

AFTER FIVE, LE 24/11

Nocturne de l'expo de 17h à 19h & Repair café @L'Estaminet de 19h à 21h

INFO

📧 lamaisondesarts.be

📧 1030.be/artisans

Mag het nog wat meer zijn? Enkele activiteiten rond de tentoonstelling

Meet the artisan: thematische rondleidingen door de tentoonstelling

Uitleg over het opzet van de tentoonstelling door fotograaf Philippe Vincke en ontmoeting met een vertegenwoordiger van de ambachtslui: wat houdt hun dagelijkse werk in? Welke vaardigheden heb je nodig voor dit werk?

15/11 & 17/11, 13-14 uur: Behandeling tegen vochtigheid

22/11 & 24/11, 13-14 uur: Schrijnwerk

29/11 & 01/12, 13-14 uur: Leidekker - dakisolatie

AFTER FIVE, OP 24/11

Nocturne van de tentoonstelling van 17 tot 19 uur & Repair café @L'Estaminet van 19 tot 21 uur

INFO

📧 lamaisondesarts.be

📧 1030.be/nl/ambachtslui

ENGAGEMENT, RESPONSABILITÉ ET RESPECT

— Nous soutenons et encourageons l'engagement citoyen de nos habitant·e·s et l'expression de la responsabilité civique et sociale : chaque habitant·e est acteur·trice de notre commune. C'est un facteur essentiel du renouveau schaarbeekois, en marche depuis bientôt 30 ans ! Chacun agit et prend la parole pour afficher ses aspirations pour ces quartiers que chacun d'entre nous porte dans son cœur.

De quelles aspirations parlons-nous ? Plus de sécurité pour nos enfants, plus de convivialité dans nos quartiers, plus de confort pour nous et nos proches, moins de criminalité, moins de saletés, plus de liberté d'entreprendre, plus de protection pour nos aînés et les plus fragiles d'entre nous, plus d'arbres et de protection de la nature, plus d'espaces de jeux, plus de facilités pour se déplacer, plus de places en crèches, plus... moins... Tous les Schaarbeekois ne peuvent que partager ces aspirations et tant d'autres encore.

Or, chacun a sa priorité. Dès lors, et parfois brutalement, ces priorités personnelles s'entrechoquent et le risque est grand que nos désaccords deviennent conflits. Qu'il est facile de s'opposer et de rejeter l'autre. Qu'il est puissant d'essayer jour après jour de se comprendre.

Notre défi citoyen et notre engagement politique est bien de tisser ensemble des propositions pour atteindre nos ambitions communes d'une vie meilleure dans chaque quartier. Ne laisser personne sur le côté et avancer ensemble. N'écraser aucune opinion personnelle mais élaborer patiemment une opinion partagée et respecter la parole de tou·te·s.

Il nous faut, jour après jour, nous entendre, nous écouter, comprendre nos différences, construire ensemble des consensus. Les Schaarbeekois et Schaarbeekoises s'engagent chaque jour plus nombreux dans cette voie. Merci à toutes et tous pour votre engagement !

BERNARD CLERFAYT / CÉCILE JODOGNE
Bourgmestre empêché / Bourgmestre f.f.
Verhinderd Burgemeester / Wnd Burgemeester



Bernard Clerfayt
et/en Cécile Jodogne

INZET, VERANTWOORDELIJKHEID EN RESPECT

— We steunen en stimuleren de maatschappelijke inzet, maar ook de burgerlijke en sociale verantwoordelijkheid van onze inwoners, die de motor zijn van onze gemeente. Zonder engagement kan de vernieuwing van Schaar-

beek, die al bijna 30 jaar aan de gang is, immers niet slagen! Elke Schaarbekenaar draagt zijn of haar steentje bij en spreekt zijn of haar verwachtingen uit voor onze wijken, die ons zo dierbaar zijn.

Maar wat zijn die verwachtingen dan? Meer veiligheid voor onze kinderen, meer leefbare wijken, meer comfort voor onszelf en onze naasten, minder criminaliteit, minder vuil, meer vrijheid om te ondernemen, meer bescherming voor onze ouderen en de meest kwetsbaren onder ons, meer groen, meer ruimte om te spelen en te bewegen, meer plaatsen in kinderdagverblijven... Meer of minder: het zijn verwachtingen die alle Schaarbekenaren delen.

Maar iedereen heeft zo zijn of haar prioriteiten. En die prioriteiten kunnen wel eens - stevig - botsen, zodat meningsverschillen uitgroeien tot conflicten. Het is dan wel gemakkelijker om elkaar te negeren, het is zoveel krachtiger om elkaar dag na dag te proberen begrijpen.

Onze uitdaging als burgers en ons politiek engagement bestaat erin de verschillende voorstellen samen te breien om onze gezamenlijke ambities voor een beter leven in elke wijk waar te maken. Niemand aan de kant te laten staan, maar er samen voor gaan. Niemands ideeën zomaar in de wind te slaan, maar geduldig toewerken naar een gezamenlijk standpunt met respect voor ieders mening.

Dat betekent dat we elke keer opnieuw weer naar elkaar luisteren, onze verschillen proberen overbruggen en samen een consensus bereiken. Steeds meer Schaarbekenaren helpen hieraan mee. Bedankt voor jullie prachtige inzet!

Se rencontrer et embellir son quartier grâce aux pavés mosaïques

Le Programme de Prévention Urbaine de la commune de Schaerbeek PPU (info : 1030.be/PPU) a organisé un atelier de pavés mosaïques lors d'une fête de quartier près de Dailly. Pavés qui ont récemment été installés dans le quartier par les équipes du service Voirie de la commune. La boucle est bouclée !

En collaboration avec les associations du quartier Dailly, la commune de Schaerbeek a organisé en mai dernier la 2^e édition de l'évènement "Printemps sur Scutenaire". Durant 4 après-midis, plusieurs activités gratuites étaient proposées sur la petite place à côté du théâtre de la Balsamine.

À cette occasion, Whitney Orville, jeune artiste schaarbeekoise, a animé des ateliers de création de pavés mosaïques. Les objectifs : permettre la rencontre entre voisins et embellir le quartier ensemble. La mosaïque, c'est aussi un moyen de faire du beau avec des objet brisés, jetés.

68 PAVÉS CRÉÉS

Installés au milieu de la place, Whitney a accueilli des habitants et des passants. Certains sont restés pendant des heures, d'autres sont revenus plusieurs fois. Ils ont tous et toutes créé leur propre pavé mosaïque. 68 au total !

Whitney a beaucoup apprécié ces moments de partage. « J'ai eu l'immense joie de voir des artistes se révéler, renouant avec ce besoin de créer qu'ils avaient trop longtemps ignoré. En nous rapprochant de ce qu'il y a de plus joyeux et de créatif en nous, nous avons contribué à créer du beau, pour le partager ensuite avec nos voisins et les personnes inconnues que nous croisons dans les rues. Merci à la commune et ses "oeuvriers" d'en avoir ouvert la voie. »

DE RETOUR SUR LA PLACE

Whitney a ensuite assuré les finitions des pavés dans son atelier et avec l'aide des équipes du service Voirie, ils ont été installés à la mi-septembre sur la petite place où les ateliers se sont déroulés. L'atelier s'est aussi déroulé au parc Rasquinet.



TERUG OP HET PLEIN

Daarna werkte Whitney de stoep-tegels af in haar atelier, en met de hulp van de dienst Wegen werden ze half september geïnstalleerd op het pleintje waar de workshops plaatsvonden. De workshop vond ook plaats in het Rasquinetpark

BUURTLEVEN

Samenkomen met buren en de wijk verfraaien dankzij mozaïektegels

Het Stedelijk Preventieprogramma (SPP) van de gemeente Schaerbeek (info: 1030.be/nl/SPP) organiseerde een workshop mozaïektegels maken tijdens een buurtfeest in de Daillywijk. Onlangs werden de tegels dan in de wijk aangelegd door de gemeentelijke dienst Wegen. Daarmee was de cirkel rond!

In samenwerking met de verenigingen van de Daillywijk organiseerde de gemeente Schaerbeek afgelopen mei de tweede editie van het evenement 'Lente op Scutenaire'. Gedurende 4 namiddagen werden verschillende gratis activiteiten aangeboden op het pleintje naast het Balsaminetheater.

Whitney Orville, een jonge kunstenaar uit Schaerbeek, leidde een aantal workshops over het maken van mozaïektegels. Het doel: buren

ontmoeten en samen de buurt verfraaien. Mozaïeken zijn ook een manier om iets moois te maken van gebroken en afgedankte voorwerpen.

68 STOEPTEGELS GEMAAKT

Met haar creaties in het midden van het plein verwelkomde Whitney de buurtbewoners en voorbijgangers. Sommigen bleven urenlang, anderen kwamen meermaals terug. Zo maakten ze allemaal hun eigen mozaïektegels, 68 in totaal!

Whitney genoot hiervan: "Het deed me plezier om te zien hoe de kunstenaars zichzelf ontdekten en een behoefte naar creatie die ze al te lang hadden genegeerd eindelijk vervulden. Door het vreugdevolle en creatieve in ons aan te spreken, hebben we samen schoonheid gecreëerd, die we vervolgens hebben gedeeld met onze buren en met de toevallige voorbijgangers. Dank aan de gemeente en haar arbeider-artisten voor het plaveien van de weg!"

L'olivier de la Paix est de retour au square Riga

La commune de Schaerbeek vient de replanter l'olivier de la Paix sur le square François Riga. Le retour de cet arbre dans le quartier finalise pour de bon les nouveaux aménagements du quartier Riga.

C'est sur la proposition de l'asbl ViaVelo Palestina que Schaerbeek a décidé, il y a un peu plus de 10 ans, de planter un olivier pour commémorer la Journée de la Terre de Palestine. Il a été planté au Square Riga. En 2012, l'arbre n'a malheureusement pas survécu à l'hiver et a été remplacé par un nouvel olivier. Le temps qu'il s'acclimate à la météo bruxelloise, le service des Espaces verts rapatriait l'arbre dans le serres communales chaque hiver pour en prendre soin.

En 2021, l'olivier a dû être déplacé pour ne pas être perturbé par le chantier du réaménagement du square Riga. Au programme : amélioration de la végétalisation, des trottoirs, du mobilier urbain, aménagements pour améliorer la sécurité routière... Le retour de cet arbre symbolique vient clore cette longue période de travaux. Il vient aussi célébrer le tout récent jumelage entre notre commune et la ville palestinienne de Naplouse (voir ci-dessous).

SOUTENIR LE PROCESSUS DE PAIX

« Le retour de cet arbre est tout un symbole pour le quartier. Sa présence démontre l'engagement de notre commune à l'instauration d'une paix durable et juste au Proche-Orient. Cet arbre et sa nouvelle plaque commémorative témoignent encore aujourd'hui de notre volonté à soutenir ce processus de paix », ajoutent la Bourgmestre Cécile Jodogne et les Échevins Vincent Vanhalewyn et Deborah Lorenzino.



« La présence de l'olivier de la Paix démontre l'engagement de notre commune à l'instauration d'une paix durable et juste au Proche-Orient », soulignent la Bourgmestre Cécile Jodogne et les Échevins Vincent Vanhalewyn et Deborah Lorenzino.

"De aanwezigheid van de Olijfboom van de Vrede getuigt van de inzet van onze gemeente voor de totstandbrenging van een duurzame en rechtvaardige vrede in het Midden-Oosten", aldus Burgemeester Cécile Jodogne en de Schepenen Vincent Vanhalewyn en Deborah Lorenzino.

De Olijfboom van de Vrede is terug op het Rigaplein

De gemeente Schaarbeek heeft zopas de Olijfboom van de Vrede herplant op het François Rigaplein. De terugkeer van deze boom in de wijk maakt de heraanleg van de Rigawijk compleet.

Het was op voorstel van de vzw ViaVelo Palestina dat Schaarbeek iets meer dan 10 jaar geleden besloot om een olijfboom te planten ter herdenking van de Palestijnse Landdag. Hij werd geplant op het Rigaplein. In 2012 overleefde de boom helaas de winter niet en werd hij vervangen door een nieuwe. Om de boom de kans te geven zich aan te passen aan het Brusselse klimaat, bracht de dienst Groene Ruimten hem ter verzorging elke winter terug naar de gemeentelijke serre.

In 2021 moest de olijfboom worden verplaatst om niet te worden ontwricht door de herinrichting van het Rigaplein. Op het programma stonden verbeteringen aan de begroeiing, de trottoirs, het straatmeubilair en heraanleg voor meer verkeersveiligheid. Met de terugkeer van deze symbolische boom wordt deze lange periode van werkzaamheden afgesloten. En we vieren ermee ook de recente stedenband tussen onze gemeente en de Palestijnse stad Nablus (zie hieronder).

HET VREDESPROCES ONDERSTEUNEN

"De terugkeer van deze boom is een symbool voor de wijk. Zijn aanwezigheid getuigt van de inzet van onze gemeente voor de totstandbrenging van een duurzame en rechtvaardige vrede in het Midden-Oosten. Deze boom en zijn nieuwe gedenkplaat getuigen ook vandaag nog van onze bereidheid om dit vredesproces te steunen," zo voegen Burgemeester Cécile Jodogne en de Schepenen Vincent Vanhalewyn en Deborah Lorenzino eraan toe.

Nouveau jumelage entre Schaerbeek et la ville de Naplouse

Notre commune vient d'officialiser un jumelage avec Naplouse, ville située en Palestine. Une délégation de cette ville est venue à Schaerbeek pour signer et inaugurer le contrat de jumelage.

À travers cet accord, Schaerbeek et Naplouse déclarent leur volonté de maintenir les relations entre les deux communes, d'encourager les échanges entre leurs citoyens dans tous les domaines, de développer une meilleure compréhension mutuelle entre leurs communautés et d'unir leurs forces pour la réussite de ce projet.

POURQUOI NAPLOUSE

- Naplouse est une ville où cohabitent des musulmans, des catholiques et des samaritains. Il y règne un véritable vivre ensemble entre les différentes religions.
- Naplouse compte à peu près autant d'habitants que Schaerbeek.
- Le français est une langue bien connue dans la ville, grâce à l'université qui s'y trouve.
- Naplouse est une ville qui a déjà de nombreux liens avec d'autres villes en Europe.



Nieuwe stedenband tussen Schaarbeek en de stad Nablus

Onze gemeente heeft zopas haar handtekening geplaatst onder de stedenband met de Palestijnse stad Nablus. Een delegatie van deze stad zakte af naar Schaarbeek om het stedenbandcontract te ondertekenen en in te huldigen.

Door deze overeenkomst verklaren Schaarbeek en Nablus zich bereid de betrekkingen tussen beide gemeenten te onderhouden, de uitwisseling tussen hun burgers op alle gebieden aan te moedigen, een beter wederzijds begrip tussen hun gemeenschappen te ontwikkelen en hun krachten te bundelen voor het welslagen van dit project.

WAAROM NABLUS?

- Nablus is een stad waar moslims, katholieken en Samaritanen samenleven, in een sfeer van waarachtig wederzijds begrip tussen de verschillende religies.
- Nablus heeft ongeveer evenveel inwoners als Schaarbeek.
- De Franse taal is goed bekend in de stad, dankzij de universiteit daar.
- Nablus is een stad die al veel banden onderhoudt met andere steden in Europa.

Naar aanleiding van deze stedenband organiseerde de gemeente Schaarbeek een culturele en culinaire avond in de Museumzaal van het Gemeentehuis.

Suite à ce jumelage, la commune de Schaerbeek a organisé une soirée culturelle et culinaire dans la Salle du Musée de l'Hôtel communal.

120 logements rénovés par le Foyer Schaerbeekois !

Depuis juillet, 28 ménages ont pu entrer dans les immeubles rénovés au 33 de la rue Charles Meert et aux 63-65 de la rue Jules Destrée. La rénovation de ces logements d'une chambre clôture le projet "120 logements", soit la remise à neuf d'autant d'appartements parmi les plus anciens du patrimoine du Foyer Schaerbeekois (FSH) et principalement situés dans le quartier Helmet.

ET LE TRAVAIL CONTINUE

Le FSH poursuit son plan de rénovation : tous les logements encore à rénover à Helmet et datant d'avant 1940 ont été vidés en vue des futurs chantiers. Des travaux seront également entrepris dans les Cités-Jardins Terdelt et Meiser. Le FSH lancera ensuite des études concernant les bâtiments des années 1940 à 1990 de l'ensemble de son patrimoine.

De quoi tenir les équipes du FSH bien occupées et toujours autant investies dans leur travail d'amélioration des lieux de vie des locataires.

INFO

➡ foyerschaerbeekois.be

Scannez le QR Code pour découvrir une vidéo sur les 120 logements rénovés.



La façade de l'immeuble situé aux 63-65 de la rue Jules Destrée.

De voorgevel van het gebouw aan de Jules Destréestraat 63-65.



Un intérieur du n°33 de la rue Charles Meert.

Een interieur in de Charles Meertstraat 33.



120 woningen gerenoveerd door de Schaarbeekse Haard!

In juli konden 28 gezinnen hun intrek nemen in de gerenoveerde gebouwen in de Charles Meertstraat 33 en de Jules Destréestraat 63-65. De renovatie van deze woningen met één slaapkamer is het sluitstuk van het project "120 woningen", of de renovatie van zoveel mogelijk van de oudste appartementen in de portefeuille van de Schaarbeekse Haard (FSH) die voornamelijk gelegen zijn in de Helmetwijk.

NOG MEER WERK AAN DE WINKEL

De FSH gaat door met zijn renovatieplan: alle nog te renoveren woningen van vóór 1940 in de Helmetwijk zijn leeggehaald ter voorbereiding van toekomstige werken. Ook in de tuinsteden Terdelt en Meiser zullen werkzaamheden worden verricht. De FSH zal vervolgens studies starten naar de gebouwen uit de jaren 1940 tot 1990 in zijn gehele portefeuille.

Het is duidelijk: de FSH-teams zijn hiermee nog een tijdje druk in de weer, met een onverminderde inzet voor het verbeteren van de leefruimtes van de huurders.

INFO

➡ foyerschaerbeekois.be

Scan de QR-code en bekijk een video van de 120 gerenoveerde woningen.

La salle Van Oost ouverte à toutes et tous le dimanche après-midi

Envie de faire un match de foot entre copines ou de défier vos collègues au basket le dimanche après-midi ? C'est désormais possible dans la salle omnisport communale Van Oost. En partenariat avec l'asbl Sport 1030, la commune rend l'accès de cette salle disponible aux citoyens et citoyennes (même en dehors de toute structure de club) chaque dimanche entre 13h et 16h.

« Rendre nos salles plus accessibles aussi aux citoyens qui ne sont pas membres d'un club était une priorité », rappelle Thomas Eraly, Échevin des Sports. « Cela répond concrètement aux demandes que nous adressaient quotidiennement nos concitoyens désireux et désireuses de pratiquer du sport occasionnellement et de façon ludique. »

La réservation se fait facilement en ligne via le site sport1030.brussels. Il suffit de cliquer sur "Réservez votre terrain", de choisir le "hall omnisport" dans le menu, de sélectionner le dimanche de son choix et de cliquer sur les créneaux disponibles. Le prix de location est de 27,36 €/heure pour les adultes et de 5,47 €/heure pour les groupes de jeunes de moins de 18 ans.

INFO

➡ sport1030.brussels

Salle omnisport Van Oost, rue Van Oost 52



Sportzaal Van Oost open voor allen op zondagmiddag

Een potje voetbal onder vriendinnen of je collega's uitdagen voor een basketbalmatch op zondagnamiddag? Het kan nu in de gemeentelijke sportzaal Van Oost. In samenwerking met vzw Sport 1030 stelt de gemeente deze zaal elke zondag tussen 13 en 16 uur ter beschikking van de inwoners (zelfs buiten elk clubverband).

"Onze zalen meer toegankelijk maken voor burgers die geen lid zijn van een club was een prioriteit", aldus Thomas Eraly, Schepen van Sport. "Dit is een concreet antwoord op de vragen die we dagelijks kregen van onze burgers die zo nu en dan op een leuke manier willen sporten."

Reserveren kan eenvoudig online via de website sport1030.brussels. Klik gewoon op "Réservez votre terrain", kies "hall omnisport" in het menu, selecteer de zondag van je keuze en klik op de beschikbare tijdslots. De huurprijs bedraagt 27,36 euro/uur voor volwassenen en 5,47 euro/uur voor jeugdgroepen tot 18 jaar.

INFO

➡ sport1030.brussels

Sportzaal Van Oost, Van Ooststraat 52

Le quartier de la gare du Nord bouge, donnez votre avis !

Le projet de modification du Plan Particulier d'Affectation du Sol (PPAS*) du quartier Ouest de la gare du Nord est en enquête publique du 8 novembre au 7 décembre. Ce plan précisera les règles à suivre pour les futurs aménagements privés et publics de ce quartier. Venez consulter et répondre à cette enquête publique !

- Pourquoi modifier le PPAS du quartier Ouest de la gare du Nord ?** La commune de Schaerbeek a voulu ancrer dans un document réglementaire ses ambitions pour l'avenir de ce quartier :
- Faire de la gare du Nord un véritable repère et améliorer son accessibilité.
 - Assurer la diversité des fonctions urbaines : davantage de logements et d'équipements publics, tout en soutenant l'activité économique.
 - Assurer la meilleure organisation de tous les modes de déplacement.
 - Faire de la qualité des espaces publics une priorité.
 - Encadrer l'implantation et la forme des futurs bâtiments.
 - Intégrer les enjeux environnementaux.

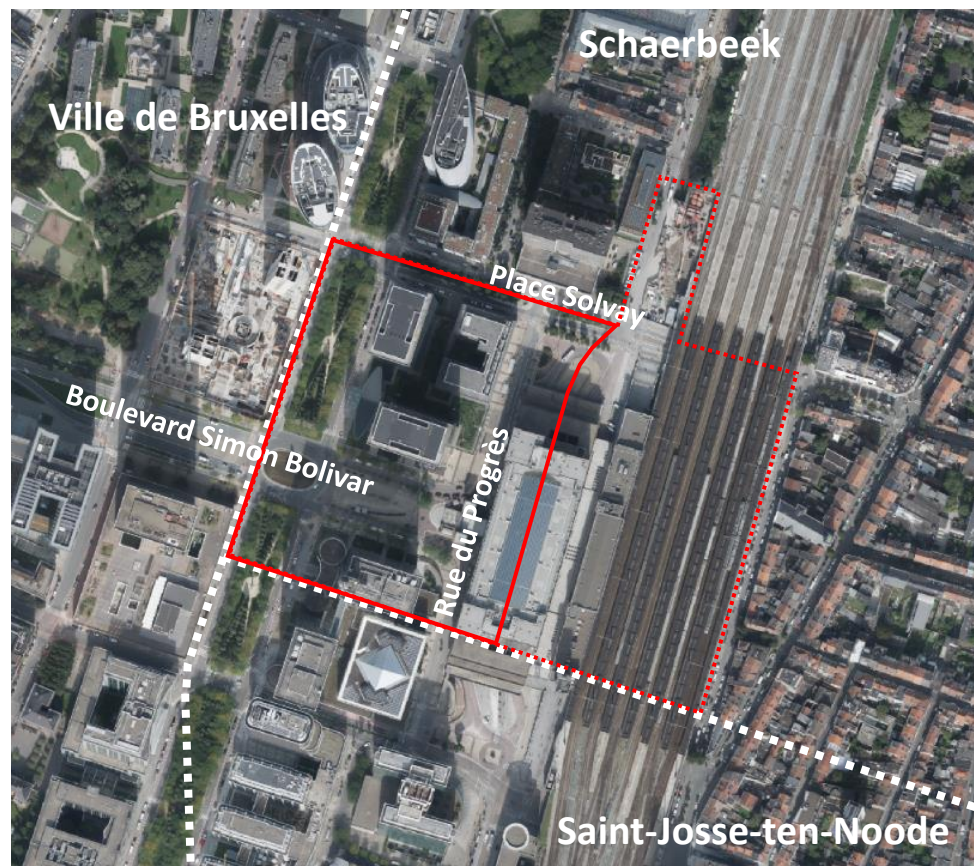
Ces priorités sont le moteur de ce nouveau PPAS et nous vous invitons à prendre connaissance de nos propositions. Si vous voulez plus d'infos sur les objectifs de ce PPAS, consultez l'enquête publique. Si vous avez besoin d'explications complémentaires, n'hésitez pas à contacter la commune (voir encart).

QUEL PÉRIMÈTRE ?

Le périmètre de ce PPAS comprend la gare du Nord et s'étend de la place Solvay au boulevard Simon Bolivar, en passant par la rue du Progrès, incluant donc les îlots du CCN, Proximus et Nord-Galaxy.

Pour élaborer ce PPAS, notre commune a collaboré avec la Région de Bruxelles-Capitale, Saint-Josse, Bruxelles-Ville, et tous les acteurs des transports publics. C'est à présent aux citoyennes, citoyens et associations de prendre connaissance de l'important travail mené et de donner leur avis lors de l'enquête publique.

* Le PPAS, outil urbanistique réglementaire géré par les communes, définit les règles d'aménagement à l'échelle d'un quartier délimité. Info : 1030.be/ppas



- Périmètre PPAS existant (1978) - Huidige BBP
- - - Périmètre PPAS modifié - Gewijzigde BBP
- ... Limites communales - Gemeentegrenzen

OPENBAAR ONDERZOEK

Het beweegt in de wijk Noordstation: geef je mening!

Het project tot wijziging van het Bijzonder Bestemmingsplan (BBP*) voor de Westwijk van het Noordstation gaat van 8 november tot 7 december in de fase van openbaar onderzoek. Dit plan zal de regels bepalen voor de toekomstige particuliere en publieke ontwikkelingen in deze wijk. Kom dit openbaar onderzoek inkijken en geef je mening!

Waarom een wijziging van het BBP voor de Westwijk van het Noordstation? De gemeente Schaerbeek wilde haar ambities voor de toekomst van deze wijk verankeren in een regelgevend document:

- Van het Noordstation een echt oriëntatiepunt maken en de toegankelijkheid ervan verbeteren.
- Toeziën op de diversiteit van stedelijke functies: meer woningen en openbare voorzieningen en intussen de economische activiteit ondersteunen.
- Toeziën op een optimale organisatie van alle vervoersmodi.
- Een prioriteit maken van de kwaliteit van de openbare ruimte.
- Omkaderen van de inplanting en vorm van de toekomstige gebouwen.
- Integreren van de milieukwesties.

Dit zijn de prioriteiten die de drijvende kracht vormen achter dit nieuwe BBP en we nodigen je uit om kennis te nemen van onze voorstellen. Als je graag meer wil weten over de doelstellingen van dit BBP, kijk dan het openbaar

onderzoek in. Als je vervolgens nog extra uitleg wil, neem dan gerust contact op met de gemeente (zie kader).

WELKE PERIMETER?

De perimeter van dit BBP omvat het Noordstation en strekt zich uit van het Solvayplein tot de Simon Bolivarlaan via de Vooruitgangsstraat. Het omvat dus de blokken CCN, Proximus en Nord-Galaxy.

Bij het opstellen van dit BBP werkte onze gemeente samen met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Sint-Joost, de stad Brussel en alle actoren van het openbaar vervoer. Het is nu aan de burgers en de verenigingen om kennis te nemen van het belangrijke werk dat is verricht en hun mening te geven tijdens het openbaar onderzoek.

* Het BBP, een door de gemeenten beheerd regelgevend stedenbouwkundig instrument, bepaalt de ontwikkelingsregels op het niveau van een bepaalde wijk. Info: 1030.be/nl/bbp

HOE DOE JE MEE MET HET OPENBAAR ONDERZOEK?

Inhoud van het onderzoek

- 1030.be/nl/noordstation
- Het openbaar onderzoek kan op afspraak (02 244 72 08) worden geraadpleegd in het Gemeentehuis (Colignonplein): van maandag tot vrijdag van 9 tot 12 uur en op donderdag van 16.30 tot 20 uur.

Technische informatie en verdere uitleg

- In het Gemeentehuis, maandag van 9 tot 12 uur (op afspraak: 02 244 72 08).

Indienen van opmerkingen en bezwaren

- Van 8/11 tot 7/12
- Ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen
- Per e-mail: oo@1030.be
- Per post: Gemeentehuis - Stedenbouw - Bureau 2.08 - Colignonplein - 1030 Schaerbeek
- Of mondeling in het Gemeentehuis (op afspraak: 02 244 72 08).
- Iedereen kan vragen om gehoord te worden door de Overlegcommissie (donderdag 22/12 op het Gemeentehuis).

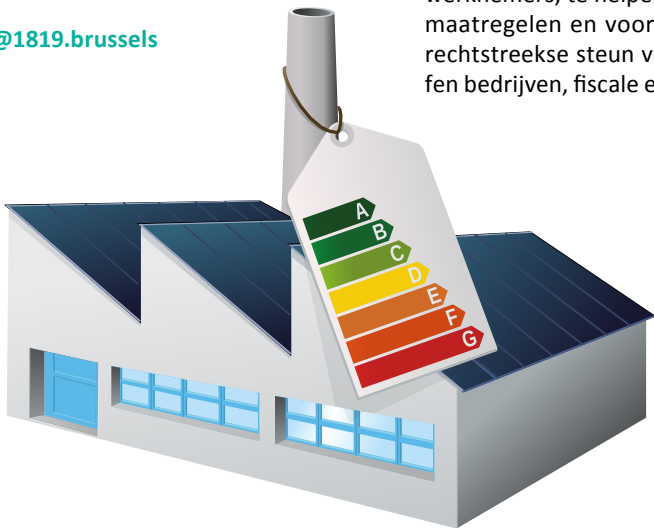


Les aides et outils pour soutenir les entreprises et commerces

Les entreprises et commerces schaarbeekois sont eux aussi confrontés à l'augmentation de leur facture énergétique. Pour les aider eux, mais aussi leurs clients et employés, plusieurs mesures et dispositifs sont désormais en place : des aides directes pour les entreprises les plus impactées, des mesures fiscales et sociales, des packs Énergie pour permettre de réaliser des audits énergétiques et d'accompagner les sociétés, un nouveau "prêt vert" pour financer des travaux de rénovation dans le but d'économiser de l'énergie...

De nombreux organismes existent en Région bruxelloise pour soutenir les commerces et entreprises en difficulté (santé, juridique, financière...) et les orienter vers les dispositifs existants. Le service régional 1819 répertorie sur son site web les aides et les organismes impliqués dans ces accompagnements.

INFO
 1819.brussels
 (onglet FAQ CRISES > Crise énergétique)
 1819
 info@1819.brussels



Steun en tools ter ondersteuning van bedrijven en handelszaken

Ook Schaarbeekse bedrijven en handelszaken kampen met stijgende energiefacturen. Om hen, en daarmee ook hun klanten en werknemers, te helpen, zijn nu verschillende maatregelen en voorzieningen van kracht: rechtstreekse steun voor de zwaarst getroffen bedrijven, fiscale en sociale maatregelen,

energiepakketten om energieaudits te kunnen uitvoeren en bedrijven te ondersteunen, een nieuwe 'groene lening' om renovatie- en energiebesparingswerkzaamheden te financieren, enz.

In het Brussels Gewest bestaan tal van organisaties die bedrijven in moeilijkheden (gezondheid, juridisch, financieel...) ondersteunen en hen de weg wijzen naar bestaande maatregelen. De gewestelijke dienst 1819 vermeldt op zijn website de steunmaatregelen en de instellingen die bij deze begeleiding betrokken zijn.

INFO
 1819.brussels
 (tabblad FAQ CRISIS > Energiecrisis)
 1819
 info@1819.brussels

Découvrez Schaarbeek et Bruxelles à vélo grâce aux points-nœuds

Des points-nœuds ont récemment été installés à Bruxelles, notamment à Schaarbeek. Le principe est simple : certains carrefours stratégiques sont identifiés par un numéro, repris sur la signalisation. Il suffit aux cyclistes de sélectionner via une application les numéros de carrefours pour établir un itinéraire et ensuite suivre le fléchage.

La soixantaine de points-nœuds créés par Bruxelles Mobilité permettent de parcourir plus de 220 kilomètres dans Bruxelles : soit en choisissant son propre itinéraire, soit en suivant une balade thématique proposée par visit.brussels.

INFO
 fietsnet.be
 visit.brussels

À SCHAARBEK... ET AILLEURS

Dans notre commune, trois lieux stratégiques ont été identifiés : gare du Nord, place de Helmet et avenue des Azalées. Ils sont reliés aux autres points-nœud bruxellois, mais aussi à des points situés ailleurs en Belgique, puisque ce système existe déjà en Flandre et en Wallonie.

Au départ de Schaarbeek, il est possible de visiter Bruxelles, mais aussi de rejoindre par exemple Ostende ou Chimay. Voire de poursuivre sa route jusqu'en Frise orientale, en Allemagne : l'itinéraire est long de 665 km et passe par 281 points-nœuds !

COMMENT ÇA MARCHE ?

- Sélectionnez un point-nœud de départ et d'arrivée : l'application fournit la liste des numéros à suivre.
- Conservez la liste sur votre smartphone ou imprimez-la et collez-la sur votre guidon.
- Il ne vous reste plus qu'à suivre les numéros pour arriver à destination.



Des panneaux de signalisation indiquent les points-nœuds aux carrefours stratégiques (ici entre les avenues des Azalées et Ambassadeur Van Vollenhoven).

Ontdek Schaarbeek en Brussel per fiets via de knooppunten

In Brussel, meer bepaald in Schaarbeek, werden onlangs knooppunten aangelegd. Het principe is eenvoudig: bepaalde strategische kruispunten krijgen een nummer, dat ook op de bewegwijzering staat. Voor fietsers volstaat het om via een app de kruispuntnummers te kiezen om een route samen te stellen, en vervolgens de borden te volgen.

De zowat zestig knooppunten van Brussel Mobiliteit zijn goed voor meer dan 220 kilometer fietsplezier in Brussel: ofwel via een zelf uitgestippelde route, ofwel via een themafietstocht die wordt aangeboden door visit.brussels.

IN SCHAARBEK... EN ELDERS

In onze gemeente werden drie strategische locaties aangeduid: Noordstation, Helmetplein en Azalealaan. Zij zijn verbonden met andere Brusselse knooppunten, maar ook met knooppunten elders in België, aangezien het systeem al bestaat in Vlaanderen en Wallonië.

Vanuit Schaarbeek behoort een bezoekje aan Brussel tot de mogelijkheden, of een tocht naar bijvoorbeeld Oostende of Chimay. Wie zin heeft kan zelfs tot in Oost-Friesland, in Duitsland: de route is 665 km lang en loopt langs 281 knooppunten!

HOE WERKT HET?

- Selecteer een begin- en eindpunt: de app bevat de lijst met de te volgen nummers.
- Bewaar de lijst op uw smartphone of print hem uit en kleef hem aan uw stuur.
- Nu hoeft u alleen nog maar de nummers te volgen om de bestemming te bereiken.

INFO
 fietsnet.be
 visit.brussels

Signalisatieborden geven de knooppunten aan op strategische kruispunten (hier tussen de Azalealaan en de Ambassadeur Van Vollenhovenlaan).

« À Schaarbeek, trois lieux stratégiques ont été identifiés pour les points-nœuds : gare du Nord, place de Helmet et avenue des Azalées. »

« In Schaarbeek werden drie strategische locaties aangeduid voor de knooppunten: Noordstation, Helmetplein en Azalealaan. »



Les ateliers citoyens ont repris au CPAS de Schaerbeek et les premiers "diplômes" de l'année ont été remis en présence de Sophie Querton, la Présidente du CPAS.

De burgerworkshops werden hervat bij het OCMW van Schaerbeek en de eerste 'diploma's' van het jaar zijn uitgereikt in aanwezigheid van OCMW-Voorzitster Sophie Querton.

ACTION SOCIALE

Les ateliers citoyens du CPAS sont de retour

Depuis plusieurs années, le CPAS de Schaerbeek organise des ateliers citoyens. Ceux-ci consistent en une formation de 90 heures, étalée sur 2 mois, durant laquelle des professionnels expliquent aux personnes qui y prennent part le fonctionnement de la Belgique, ainsi que ses lois et institutions.

Les ateliers citoyens abordent aussi diverses thématiques comme le logement, la gestion des factures, la santé, la formation, l'emploi ou encore l'enseignement. Les participants prennent part à des visites de Bruxelles et de la Wallonie, et participent à des discussions sur la multiculturalité et le vivre ensemble. De quoi mieux cerner quels sont les droits et devoirs de tout un chacun.

LES OBJECTIFS DE CES ATELIERS

Mieux comprendre le fonctionnement des institutions belges, trouver les réponses aux questions qui concernent la vie quotidienne en Belgique, bénéficier d'un accompagnement dans le développement de projets personnels de manière bienveillante et constructive et, enfin, se créer un réseau.

ficier d'un accompagnement dans le développement de projets personnels de manière bienveillante et constructive et, enfin, se créer un réseau.

DES ATELIERS POUR QUI ?

Pour participer à ces ateliers, il faut être bénéficiaire d'aides du CPAS de Schaerbeek (ou être à charge d'un bénéficiaire) et parler/comprendre le français.

Cet atelier citoyen est reconnu comme formation à la Citoyenneté par le Bureau d'Accueil pour Primo-Arrivants (BAPA) VIA, grâce au partenariat entre le CPAS et l'antenne de Schaerbeek du BAPA VIA.

INFO

☎ 02 435 50 50

✉ eliseeadisso@cpas-schaerbeek.brussels

« Deze burgerworkshop is erkend als opleiding 'burgerschap' door het Onthaalbureau voor nieuwkomers (BAPA) VIA, dankzij het partnerschap tussen het OCMW en de Schaerbeekse antenne van BAPA VIA. »

« Cet atelier citoyen est reconnu comme formation à la Citoyenneté par le Bureau d'Accueil pour Primo-Arrivants (BAPA) VIA, grâce au partenariat entre le CPAS et l'antenne de Schaerbeek du BAPA VIA. »

SOCIALE ACTIE

De burgerworkshops van het OCMW zijn er weer

Sinds enkele jaren organiseert het OCMW van Schaerbeek burgerworkshops. Die bestaan uit een opleiding van 90 uur, gespreid over 2 maanden, waarin professionals de deelnemers iets vertellen over de werking van België, en over de Belgische wetten en instellingen.

In de burgerworkshops komen ook verschillende thema's aan bod zoals huisvesting, beheer van facturen, gezondheid, opleiding, werkgelegenheid en onderwijs. De deelnemers brengen bezoeken aan Brussel en Wallonië en nemen deel aan debatten over multiculturaliteit en samenleven. Hierdoor krijgen zij meer inzicht in de rechten en plichten van elk individu.

DE DOELSTELLINGEN VAN DEZE WORKSHOPS

Meer inzicht krijgen in de werking van de Belgische instellingen, antwoorden vinden op vragen over het dagelijks leven in België, op een welwillende en constructieve manier begeleid worden bij de ontwikkeling van persoonlijke projecten, en tot slot, een netwerk uitbouwen.

VOOR WIE ZIJN DE WORKSHOPS BEDOELD?

Om aan deze workshops deel te nemen moet u bijstand ontvangen van het OCMW van Schaerbeek (of ten laste zijn van iemand die bijstand ontvangt) en Frans spreken/begrijpen.

Deze burgerworkshop is erkend als opleiding 'burgerschap' door het Onthaalbureau voor nieuwkomers (BAPA) VIA, dankzij het partnerschap tussen het OCMW en de Schaerbeekse antenne van BAPA VIA.

INFO

☎ 02 435 50 50

✉ eliseeadisso@cpas-schaerbeek.brussels

BIEN-ÊTRE ANIMAL

Conférence "Le chat en ville : un chat zen et heureux"

Votre chat est agressif, il se nourrit mal ou montre des signes dépressifs ? Comme pour nous, l'environnement et les aléas de la vie entraînent des changements de comportements et impactent leur bien-être. Le service Bien-être animal communal, avec le soutien de Bruxelles Environnement, vous invite à cette conférence gratuite, dirigée par la coach comportementaliste chien & chat Julie Sanchez, de l'asbl Julie & Les Melting'Pets. « Cette conférence a pour but de rappeler qu'un chat est un être à part entière, "membre de la famille" et qu'il est important d'être attentifs à leurs besoins. Vous en apprendrez plus sur les bonnes attitudes et pratiques à adopter avec votre chat », ajoute Deborah Lorenzino, Échevine du Bien-être animal. La conférence se clôturera par un drink, afin de pouvoir discuter ensemble de nos animaux domestiques et du bien-être animal.

INFO

Le jeudi 24 novembre à 18h

Salle du Musée de l'Hôtel communal, place Colignon

Inscriptions : [Tickets.1030.be](https://tickets.1030.be)

Info : ☎ 02 431 65 65

✉ bienetreanimal@1030.be



DIERENWELZIJN

Conferentie 'De kat in de stad: een zen en gelukkige kat'

Is uw kat agressief, eet zij slecht of lijkt zij depressief? Net als bij ons leiden de omgeving en de grillen van het leven tot gedragsveranderingen en beïnvloeden ze het welzijn van katten. De gemeentelijke dienst Dierenwelzijn nodigt u, met de steun van Leefmilieu Brussel, uit op deze gratis conferentie, onder leiding van de gedragscoach voor honden en katten Julie Sanchez, van de vzw Julie & Les Melting'Pets. "Deze conferentie wil eraan herinneren dat een kat een uniek wezen is, een 'lid van het gezin' en dat het belangrijk is aandacht te hebben voor hun noden. U leert er meer over de juiste houding en praktijken om met uw kat om te gaan", vertelt Deborah Lorenzino, Schepen van Dierenwelzijn. De conferentie wordt afgesloten met een drankje, zodat we het samen kunnen hebben over onze huisdieren en dierenwelzijn.

INFO

Donderdag 24 november om 18.00 uur

Museumzaal van het Gemeentehuis, Colignonplein

Inschrijvingen: [Tickets.1030.be](https://tickets.1030.be)

Info : ☎ 02 431 65 65

✉ dierenwelzijn@1030.be

Extension temporaire des terrasses Horeca

Une opération win-win pour les commerçants et les quartiers

La saison des extensions de terrasses vient de se clôturer ce 31 octobre. Il s'agissait cette année de la 3^e édition. Schaerbeek avait lancé la 1^{re} édition en 2020, pour soutenir les commerces Horeca particulièrement touchés par la pandémie et contraints de prendre des mesures de distanciation sociale.

En 2022, la saison des extensions de terrasses a pris place du 1^{er} avril au 31 octobre. Les règles de cette action ont été clairement définies dans une ordonnance votée par le Conseil communal de Schaerbeek : les demandes d'extension étaient payantes pour les commerces participants, ces extensions temporaires devaient respecter un métrage et une occupation d'espace bien déterminée, et elles devaient être mises en œuvre à l'aide de matériaux durables, en bois ou en métal (pas de mobiliers en plastique).

70 COMMERCES PARTICIPANTS

Dans un objectif évident de respect des riverains voisins et de tranquillité publique, seules les demandes respectant le règlement de police communal, le règlement d'urbanisme communal, et dont les établissements étaient en ordre d'un point de vue administratif étaient examinées.

Plus de 70 commerçants ont profité de cette opportunité. 3/4 de ces demandes concernaient une extension sur une ou deux places

de stationnement et le 1/4 restant concernait une extension sur le trottoir.

RENDEZ-VOUS AU PRINTEMPS PROCHAIN

Lorraine de Fierlant, Échevine de la Dynamisation économique, remercie les commerçantes et commerçants qui ont participé à l'action. « Les établissements Horeca ont, dans la grande majorité des cas, respecté les conditions nécessaires à cette extension temporaire. Cette action participe aussi à l'apaisement de nos quartiers. »

À la suite de l'évaluation positive de cette 3^e édition, la commune de Schaerbeek compte bien relancer l'expérience à partir du printemps prochain !

INFO

1030.be/commerces

commerces@1030.be



En 2022, la saison des extensions de terrasses a pris place du 1^{er} avril au 31 octobre.

In 2022 liep het seizoen van de terrasuitbreidingen van 1 april tot en met 31 oktober.

Les extensions des terrasses des établissements Horeca participe aussi à l'apaisement de nos quartiers. »

De uitbreiding van de terrassen van de horecagelegenheden draagt ook bij tot de rust in onze wijken."

HANDELSZAKEN

Tijdelijke uitbreiding van de horecaterrassen

Een win-winoperatie voor zowel de uitbaters als de wijken

Het seizoen van de terrasuitbreidingen is op 31 oktober afgelopen. Dit jaar was het de derde editie. Schaerbeek lanceerde dit initiatief in 2020 om de horecabedrijven te ondersteunen die bijzonder hard getroffen werden door de pandemie en gedwongen waren om socialdistancingmaatregelen te nemen.

In 2022 liep het seizoen van de terrasuitbreidingen van 1 april tot en met 31 oktober. De regels van deze actie werden duidelijk vastgelegd in een verordening die door de gemeenteraad van Schaerbeek werd goedgekeurd: voor de aanvragen voor uitbreidingen dienden de deelnemende uitbaters een vergoeding betalen, deze tijdelijke uitbreidingen dienden strikt bepaalde afmetingen en een welomschreven ruimtebeslag respecteren en ze dienden te worden uitgevoerd met duurzame materialen, in hout of metaal (geen plastic meubilair).

70 DEELNEMENDE HORECAZAKEN

Met als duidelijk doel de omwonenden en de openbare rust te respecteren, werden alleen aanvragen onderzocht die voldeden aan het gemeentelijk politiereglement en het gemeentelijk stedenbouwkundig reglement en waarvan de inrichtingen administratief in orde waren.

Meer dan 70 uitbaters maakten van deze gelegenheid gebruik, waarvan 3/4 betrekking had op een uitbreiding op één of twee parkeerplaatsen en 1/4 op het voetpad.

TOT VOLGEND VOORJAAR

Lorraine de Fierlant, de Schepen voor Economische Dynamisering, bedankt de uitbaters die aan de actie hebben deelgenomen. "In verreweg de meeste gevallen voldeden de horecabedrijven aan de voorwaarden voor deze tijdelijke uitbreidingen. Deze actie draagt ook bij tot de rust in onze wijken."

Na de positieve evaluatie van deze 3^{de} editie is de gemeente Schaerbeek van plan dit initiatief ook volgend voorjaar te herhalen!

INFO

1030.be/nl/handel

handel@1030.be



SCHAARBEEK CHERCHE DE NOUVEAUX TALENTS

Vous recherchez de nouveaux défis ?
Vous voulez travailler au service des Schaerbeekois ?

La commune engage !
1030.be/jobs

SCHAARBEEK

1030

SCHAARBEEK

SCHAARBEEK ZOEKT NIEUW TALENT

Op zoek naar nieuwe uitdagingen?
Wilt u werken ten dienste van de Schaarbekenaren?
De gemeente werft aan!

1030.be/nl/jobs

Les foires à Schaerbeek, plus d'un siècle de festivités !

Du 7 au 18 novembre, le hall de l'Hôtel communal s'habille aux couleurs des foires et de leur histoire à Schaerbeek. L'organisation de la 1^{re} foire à Schaerbeek remonte à la fin du 19^e siècle. Malgré quelques aléas historiques, les fêtes foraines en tous genres ont fait et font toujours la joie des petits et des grands.

AUX ORIGINES DE LA FOIRE

L'histoire de la foire annuelle à Schaerbeek trouve son origine dans un pèlerinage, celui effectué à la période de Pâques vers l'église Saint-Corneille à Diegem. Il était accompagné d'une kermesse et certains forains "hivernaient" à Schaerbeek, dans l'attente des réjouissances printanières. Une aubaine pour les commerçants de la commune, notamment ceux des quartiers Colignon et Saint-Servais, où les caravanes s'installaient. À la fin du 19^e siècle, Schaerbeek devient le point d'entrée de la foire de Diegem.

LA FOIRE BOUGE

Les autorités schaerbeekaises apprécient l'animation qui règne à Colignon, qui est encore assez peu construit. Au fur et à mesure que le quartier s'urbanise en cette fin du 19^e siècle, la foire, qui a perdu son lien avec Diegem pour devenir un véritable événement schaerbeekois, fait surgir des plaintes des riverains. La commune songe à la déplacer vers les rues Eenens et Metsys, sur un terrain encore libre. Mais il est aussi projeté de tracer un boulevard à cet endroit. Finalement, la foire se déplace vers le bas de la chaussée de Haecht, avant de revenir dans les environs de l'Hôtel communal et de la place Lehon au début du 20^e.

QUELQUES COUPS D'ARRÊT

Depuis 1894, la kermesse de Schaerbeek est indissociable du Carnaval, qui a lieu fin mars. En avril 1911, la fête foraine est installée lorsque l'Hôtel communal prend feu suite à un incendie criminel. Nombre de forains subirent des dégâts importants. Les guerres mondiales ont aussi marqué un coup d'arrêt aux réjouissances, mais la fête a vite repris ses droits une fois les conflits passés. En 1938, la commission d'organisation de la foire annuelle décide d'ajouter des emplacements forains sur la place de Helmet et sur la place Dailly et dans les années 50, on ajoute également les environs de l'église de la Sainte-Famille. Aujourd'hui, on retrouve sur ces lieux des manèges et autres marchands de croustillons.

INFO

Exposition Forains dans le hall de l'Hôtel communal, place Colignon
Du 7 au 18 novembre
➔ 1030.be/foires



Kermis in Schaarbeek: al meer dan een eeuw feest!

Van 7 tot 18 november wordt de hal van het Gemeentehuis versierd in de kleuren van de kermissen en met informatie over de geschiedenis ervan in Schaarbeek. De organisatie van de eerste kermis in Schaarbeek gaat terug tot het einde van de 19^e eeuw. Ondanks enkele ups en downs door de jaren heen, waren (en zijn) kermissen van allerlei aard een waar genot voor jong en oud.

DE OORSPRONG VAN DE KERMIS

De geschiedenis van de jaarlijkse kermis in Schaarbeek begon met een bedevaart, die in de paasperiode werd ondernomen naar de Sint-Corneiliuskerk in Diegem. Deze bedevaart ging gepaard met een kermis, en sommige kermisreizigers 'overwinterden' in Schaarbeek in afwachting van de lentemarkten. Dat was een meevaller voor de handelaren in de gemeente, vooral in de wijken Colignon en Sint-Servaas, waar de kermiskaravaan neerstreek. Aan het einde van de 19^e eeuw werd Schaarbeek de toegangspoort tot de kermis van Diegem.

KERMIS IN BEWEGING

De Schaarbeekse autoriteiten waardeerden de levendigheid die heerste in Colignon, dat op dat moment nog relatief weinig bebouwd was. Maar naarmate de wijk op het einde van de 19^e eeuw meer verstedelijkte, bracht de kermis, die zijn band met Diegem had verloren en een echt Schaarbeeks gebeuren was geworden, steeds meer klachten van buurtbewoners met zich mee. De gemeente overwoog de kermis te verplaatsen naar de Generaal Eenensstraat en de Metsysstraat, op een terrein dat nog beschikbaar was. Maar er waren ook plannen om een laan aan te leggen op die plek. Uiteindelijk verhuisde de kermis naar de

Haachtsesteenweg, om aan het begin van de 20^e eeuw terug te keren naar het gebied rond het Gemeentehuis en het Lehonplein.

ENKELE OPDOFFERS

Sinds 1894 is de kermis van Schaarbeek onlosmakelijk verbonden met carnaval, dat eind maart plaatsvindt. In april 1911 waren de kermiskramen opgezet toen het Gemeentehuis in brand stond na een brandstichting. Heel wat kermiskramers leden daarbij aanzienlijke schade. Ook de wereldoorlogen riepen de festiviteiten een halt toe, maar zodra de conflicten voorbij waren, kwam de kermis telkens terug tot leven. In 1938 besliste het organisatiecomité van de kermis om standplaatsen toe te voegen op het Helmetseplein en het Daillyplein. In de jaren 50 werd het gebied rond de Heilige-Familiekerk toegevoegd. Vandaag bevinden zich op deze plekken paardenmolens en andere attracties.

INFO

Kermistentoonstelling in de hal van het Gemeentehuis, Colignonplein
Van 7 tot 18 november
➔ 1030.be/nl/kermis



07.11 > 18.11

HALL DE L'HÔTEL COMMUNAL
HAL VAN HET GEMEENTEHUIS *

UN RETOUR
SUR LE PASSÉ
★
HET TERUGKEER
NAAR HET VERLEDEN

Notre cimetière communal toujours plus vert

Le cimetière communal de Schaerbeek, situé sur le territoire d'Evere (rue d'Evere 4) est un grand espace vert d'une vingtaine d'hectares. Une équipe de 19 agents communaux sont chargés des inhumations, mais aussi de l'entretien de l'équipement et des parcelles vertes du cimetière. Dernièrement, ils ont réalisé plusieurs rénovations, toujours dans le respect de la biodiversité et de la quiétude des visiteurs et visiteuses. On vous présente les dernières avancées de l'équipe de notre cimetière, ainsi que quelques futurs projets.

- Une belle fontaine, construite à l'entrée du cimetière de Schaerbeek, accueille les visiteurs et visiteuses. La pelouse de dispersion a également été déplacée et rénovée. L'équipe communale réalise toutes ses rénovations et ses constructions avec du matériel de récupération.
- Ils ont également transformé une parcelle du cimetière en zone naturelle humide, avec un étang et des buissons qui permettent notamment aux oiseaux de nicher.
- L'équipe du cimetière privilégie les déplacements à pied ou à vélo et l'acquisition de véhicules électriques (on vous donnera plus d'infos sur ce sujet dans un prochain Schaerbeek Info).
- Les agents communaux ont placé un robinet à l'entrée du cimetière, lié à une citerne d'eau de pluie. La prochaine étape : placer d'autres robinets partout dans le cimetière pour faciliter l'entretien des tombes.

LES FUTURS PROJETS DU CIMETIÈRE COMMUNAL

- Le cimetière communal de Schaerbeek a été dessiné par le très réputé architecte paysagiste René Pechère (on lui doit notamment les parcs bruxellois du Botanique et du Mont des Arts). Il a réalisé plusieurs cimetières à Bruxelles, mais le nôtre est le dernier de la capitale à avoir gardé la structure initiale imaginée par l'architecte. Certaines haies et espaces verts ont cependant disparu avec le temps. La volonté de la commune est de replanter ces haies, selon le plan initial de René Pechère.
- Notre cimetière communal collaborera de manière étroite avec le crématorium qui est en cours de construction rue d'Evere.

INFO

Quelques archives sur notre cimetière : 1030.be/cimetiere-archives
Inhumations dans notre cimetière : 1030.be/inhumation



L'équipe du cimetière communal a construit une belle fontaine pour accueillir les visiteuses et visiteurs à l'entrée des lieux.

Het begraafplaatsteam heeft een prachtige fontein gebouwd om bezoekers te verwelkomen bij de ingang van de begraafplaats.



Le personnel du cimetière a aussi réalisé cet espace fleuri.

Het personeel van de begraafplaats heeft ook dit bloemperk aangelegd.

ERFGOED

Onze gemeentelijke begraafplaats wordt steeds groener

De gemeentelijke begraafplaats van Schaarbeek, gelegen op het grondgebied van Evere (Everestraat 4), is een grote groene ruimte van ongeveer twintig hectare. Een team van 19 gemeentemedewerkers is verantwoordelijk voor de begrafenissen, maar ook voor het onderhoud van de uitrusting en de groene percelen van de begraafplaats. Onlangs hebben zij verschillende renovaties uitgevoerd, waarbij de biodiversiteit en de gemoedsrust van de bezoekers altijd in acht zijn genomen. Wij presenteren de laatste verwezenlijkingen van ons begraafplaatsteam en enkele toekomstige projecten.

- Een prachtige fontein, gebouwd aan de ingang van de begraafplaats van Schaarbeek, verwelkomt de bezoekers. De strooiweide werd ook verplaatst en gerenoveerd. Het gemeentepersoneel voert alle renovaties en constructies uit met gerecycleerde materialen.
- Ze hebben ook een stuk grond op de begraafplaats omgevormd tot een natuurlijk moerasgebied, met een vijver en struiken die nestplaatsen bieden voor vogels.
- Het begraafplaatsteam bevordert verplaatsingen te voet of met de fiets en de aankoop van elektrische voertuigen (meer informatie hierover zal worden gegeven in een toekomstige Schaarbeek Info).
- Het gemeentepersoneel heeft een waterkraantje geplaatst bij de ingang van de begraafplaats,

gekoppeld aan een regenwassertank. De volgende stap is het plaatsen van nog meer kranen op de begraafplaats om het onderhoud van de graven te vergemakkelijken.

TOEKOMSTPLANNEN VOOR DE GEMEENTELIJKE BEGRAAFPLAATS

- De gemeentelijke begraafplaats van Schaarbeek werd ontworpen door de bekende landschap-architect René Pechère (die ook de parken aan de Kruidtuin en de Kunstberg realiseerde). Hij ontwierp verschillende begraafplaatsen in Brussel, maar de onze is de laatste in de hoofdstad die de oorspronkelijke structuur van de architect heeft behouden. Sommige heggen en groenstroken zijn echter in de

loop der tijd verdwenen. Het is de bedoeling van de gemeente om deze hagen opnieuw aan te planten, naar het oorspronkelijke plan van René Pechère.

- Onze gemeentelijke begraafplaats zal nauw samenwerken met het crematorium dat in de Everestraat wordt gebouwd.

INFO

Enkele archieven over onze begraafplaats:

1030.be/nl/archief-begraafplaats
Begravenissen op onze begraafplaats:
1030.be/nl/begravenis



Les allocations personnes handicapées, c'est quoi ?

L'État belge garantit des allocations pour les adultes entre 18 et 65 ans qui sont en situation de handicap ou malades chroniques et résident en Belgique.

- Il existe deux types d'allocations :
 - Les allocations de remplacement de revenus**, réservées aux personnes handicapées ou malades dont les revenus sont inexistantes ou limités.
 - Les allocations d'intégration**, qui visent à couvrir certains frais engendrés par le handicap.

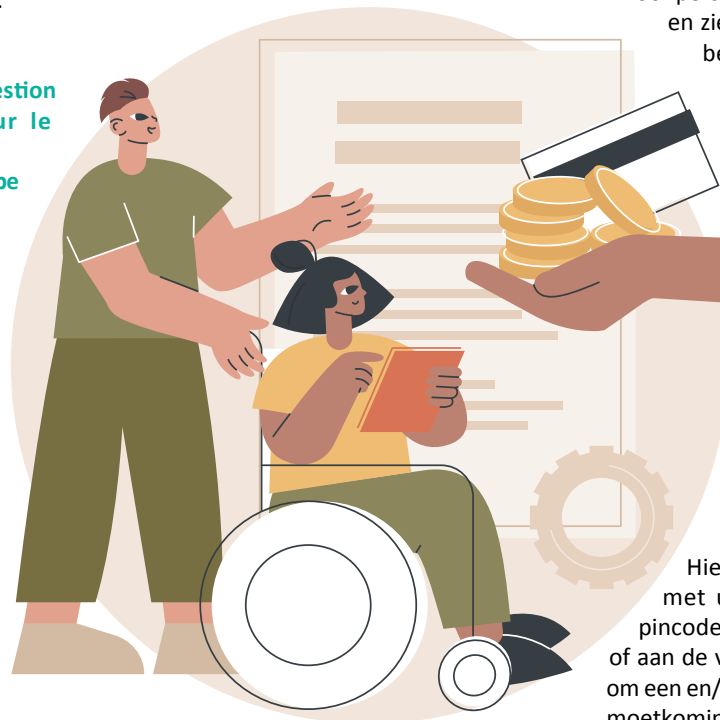
Pour les obtenir, il est nécessaire de faire reconnaître son handicap auprès de la DGPH, Direction Générale Personne handicapée : handicap@1030.be

Pour cela vous aurez besoin de vous connecter avec votre carte d'identité et votre code pin. La DGPH déterminera si les conditions sont remplies pour obtenir l'une et/ou l'autres de ces allocations (niveau de perte d'autonomie, résidence en Belgique, autres sources de revenus).

Vous ne vous en sortez pas pour remplir votre demande en ligne ? Faites appel au service social de votre mutuelle ou à la commune pour vous orienter (handicap@1030.be).

Notez bien qu'il est possible de demander une reconnaissance de handicap sans faire une demande d'allocation (par exemple, dans le but d'introduire une demande d'aménagement raisonnable auprès de son employeur).

INFO
Vous avez une question plus générale sur le handicap ?
handicap@1030.be
02 431 65 95



Tegemoetkomingen voor personen met een beperking: waarover gaat het?

De Belgische staat garandeert tegemoetkomingen aan volwassenen tussen 18 en 65 jaar die een beperking hebben of chronisch ziek zijn en in België wonen.

- Er bestaan twee soorten tegemoetkomingen:
 - Inkomensvervangende tegemoetkomingen**, voorbehouden voor personen met een beperking en zieken zonder of met een beperkt inkomen.
 - Integratietegemoetkomingen**, die bedoeld zijn om een deel van de kosten te dekken die door de beperking worden veroorzaakt.
- Om deze te verkrijgen, moet uw beperking worden erkend door het DGPH, Directie-generaal voor Personen met een Handicap: handicap.belgium.be

Hiervoor moet u inloggen met uw identiteitskaart en pincode. Het DGPH zal bepalen of aan de voorwaarden is voldaan om een en/of andere van deze tegemoetkomingen te verkrijgen (mate

van verlies van autonomie, woonplaats in België, andere bronnen van inkomsten).

Lukt het u niet om uw aanvraag online in te vullen? Vraag de sociale dienst van uw ziekenfonds of de gemeente om u te helpen (handicap@1030.be).

Het is mogelijk om de erkenning van een handicap aan te vragen zonder een tegemoetkoming aan te vragen (bijvoorbeeld om bij uw werkgever redelijke aanpassingen aan te vragen).

INFO
Hebt u een meer algemene handicapgerelateerde vraag?
handicap@1030.be
02 431 65 95

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Le plan Good Move mérite mieux que ça !

Le PS de Schaerbeek prend acte de la décision du Collège de geler la mise en œuvre de la 3^{ème} phase du plan Good Move dans les quartiers de la place Stephenson, la place Pavillon et la Cage aux Ours et l'organisation d'une concertation plus large des habitant-e-s.

Nous partageons les critiques et la colère de nombreux citoyen-ne-s sur la mise en œuvre du Good Move à Schaerbeek, singulièrement le manque de concertation avec les habitant-e-s des quartiers concernés.

Le groupe socialiste au conseil communal avait introduit voici plusieurs mois une motion demandant l'organisation d'une consultation plus large et plus représentative de la population sur le plan Good Move. **Celle-ci avait été rejetée par la Majorité.** Plus récemment, il avait demandé la suspension de la mise en œuvre de la 3^{ème} phase du plan Good Move afin d'organiser un processus participatif beaucoup plus large avec les habitant-e-s des quartiers concernés.

Le Collège semble enfin avoir compris que toute évolution de la ville, même nécessaire au regard des enjeux climatiques et de mobilité, ne peut se faire « contre » une partie de la population, a fortiori lorsqu'elle est directement impactée par les changements. C'est un enjeu démocratique et de cohésion sociale.

Nous appelons aujourd'hui la majorité à mettre en place un dialogue constructif et méthodique avec les citoyen-ne-s sur la mobilité et le stationnement, en y associant tous les groupes politiques, afin de réinstaurer un climat de confiance.

Prochainement, nous proposerons la création d'un conseil consultatif communal de la mobilité et du stationnement, composé de personnes tirées au sort, qui se pencheront sur tout projet ou décision en ces matières. Schaerbeek appartient à tous et toutes. Le PS1030 continuera à exiger le respect de tou-te-s les habitant-e-s, pour une commune à l'écoute de tou-te-s !



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Le Bois Georgin, notre forêt urbaine, encore une fois menacé !

La VRT a obtenu récemment le permis de construire pour son nouveau siège sur le site de Mediapark alors que **Le Plan d'Aménagement Directeur Mediapark** (Boulevard Reyers) n'a pas encore été approuvé. Le 19 octobre dernier, un chantier débutait au Bois Georgin pour le passage des camions et engins de chantier vers le site de la VRT.

Chantier illégal ? Il semblerait que deux conditions du permis d'urbanisme n'aient pas été respectées : commencer avant fin septembre et à partir de 10h. Or, les responsables du chantier ont commencé le 19 octobre à 8h du matin. Vers 10h, les arbres étaient déjà tronçonnés.

Le permis initial prévoyait la coupe de 96 arbres, mais la VRT a demandé et obtenu de la Région l'autorisation supplémentaire **d'abattre 243 arbres au total !**

Cette situation est d'autant plus inacceptable qu'un autre cheminement était possible pour les camions de chantier, via la rue Evenepoel, mais a été modifié à la demande de la commune de Schaerbeek, dirigée par Défi et Ecolo-Groen !

Que dire des espèces animales et végétales au sein du bois Georgin dont le **lérot**, qui est une espèce en déclin dans toute l'Europe et strictement protégée en Région bruxelloise ? Alors que la sixième extinction massive a déjà commencé, nous devons être conscient de l'importance de préserver la faune et la flore urbaine.

Aussi, la prise en compte du déplacement des espèces est indispensable avant tout projet d'urbanisme !

Le MR de Schaerbeek est en faveur de la protection de la biodiversité : îlots de fraîcheurs en été, refuge pour les insectes et les animaux, amélioration de la qualité de l'air. Il est impératif de sauver le Bois Georgin !

Angelina Chan, conseillère communale.



& CITOYENS

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Good Move : il faut une vraie concertation partout dans la commune

La majorité communale a annoncé la suspension du plan Good Move dans le quartier Cage aux ours jusqu'à mars 2023. Il est positif de se rendre compte que la concertation a été insuffisante. Suspendre le plan dans ce quartier est un premier pas pour apaiser le débat à Schaerbeek, mais la colère est générale dans la commune.

Pourtant, il y a des améliorations nécessaires dans nos quartiers, pour plus de sécurité routière, moins de voitures et plus d'espaces verts. La question est : va-t-on imposer des plans d'en haut ou va-t-on partir des besoins des gens ? Il faut aussi développer des alternatives sociales à la voiture, qui ne pénalisent pas ceux qui n'ont aujourd'hui pas d'autres options que d'utiliser leur véhicule.

Les habitants discutent politique et s'intéressent au débat, profitons-en : lançons de grandes enquêtes pour construire avec eux un plan de circulation qui part de leurs besoins.

Good Move: voor een echte raadpleging in de hele gemeente

De gemeentelijke meerderheid heeft aangekondigd het Good Move-plan in de Berenkooi-wijk op te schorten tot maart 2023. Het is goed dat men inziet dat de raadpleging zeer ontoereikend was. Het is een eerste stap om het debat in Schaerbeek te kalmeren, maar de woede in de gemeente is groot.

Verbeteringen in onze wijken zijn echter absoluut nodig, voor meer verkeersveiligheid, minder auto's en meer groen. De vraag is: gaan we plannen van bovenaf opleggen of gaan we uit van de behoeften van de mensen? We moeten ook sociale alternatieven voor de auto ontwikkelen, die werknemers die momenteel geen andere keuze hebben dan de auto te gebruiken om zich te verplaatsen, niet benadelen.

De inwoners discussiëren vandaag over politiek en zijn geïnteresseerd in het debat, dus laten we daarvan profiteren: laten we grote enquêtes houden om samen met hen een verkeersplan op te stellen, gebaseerd op hun behoeften.



Faites appel aux associations de patients et de proches

Maladies rares, chroniques, handicap, assuétudes, santé mentale... Les associations de patients et de proches brisent la solitude, renseignent, sensibilisent et apportent du soutien. Elles sont constituées de personnes qui ont une expérience du vécu et qui offrent leur aide aux patients et à leurs proches.

QUI SONT CES BÉNÉVOLES?

Le film "L'essence du collectif – Au cœur des associations de patients et de proches" met en lumière leur travail. À voir sur YouTube. Durée : 15 minutes.

DES ASSOCIATIONS À SCHAERBEEK

- Funambule propose des groupes de parole destinés aux personnes vivant avec un trouble bipolaire, ainsi qu'à leurs proches.
- FOCUS fibromyalgie propose des ateliers de bricolage et des rencontres "Apprivoisons la fibromyalgie".
- La Ligue Belge de la Sclérose en Plaque accueille, favorise la rencontre et les échanges d'expériences, informe, accompagne, défend les intérêts, finance, soutient la recherche.

INFO

Trouvez une association de patients et de proches via le moteur de recherche de la Ligue des Usagers des Services de Santé (LUSS) : luss.be/associations

Le film "L'essence du collectif" est aussi disponible sur le site de la LUSS (onglet "Docu L'Essence du Collectif").

Doe een beroep op de verenigingen voor patiënten en hun naaste omgeving

Zeldzame en chronische ziekten, handicaps, verslavingen, geestelijke gezondheid... Verenigingen voor patiënten en hun naaste omgeving doorbreken de eenzaamheid, geven informatie, maken mensen bewust en bieden steun. Zij bestaan uit mensen die ervaring hebben met de leefwereld van de zieken en hulp bieden aan de patiënt of hun naasten.

WIE ZIJN DEZE VRIJWILLIGERS?

De film "L'essence du collectif – Au cœur des associations de patients et de proches" belicht hun werk. Hij is te bekijken op YouTube. Duur: 15 minuten

VERENIGINGEN IN SCHAARBEEK

- Funambule biedt gespreksgroepen voor mensen met een bipolaire stoornis en hun familie.
- FOCUS fibromyalgie biedt creatieve workshops en bijeenkomsten "Laten we fibromyalgie temmen".
- De Belgische Multiple Sclerose Liga verwelkomt patiënten en geïnteresseerden, bevordert ontmoetingen en uitwisselingen van ervaringen, informeert, begeleidt, verdedigt belangen, financiert en ondersteunt onderzoek.

INFO

Vind een vereniging voor patiënten en hun naaste omgeving via de zoekmachine van de Ligue des Usagers des Services de Santé (LUSS): luss.be/associations

De film "L'essence du collectif" kun je ook bekijken via de LUSS-website (tabblad "Docu L'Essence du Collectif")



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Good Move : échec cuisant de la majorité !

Ce mardi 25 octobre 2022, réuni en urgence en soirée, le Collège schaarbeekois a enfin décidé de suspendre la mise en place de la 3^{ème} phase de son plan Good Move dans le quartier Stephenson/Pavillon/Cage aux Ours après deux soirées de manifestation des habitant·e·s.

Le groupe Les Engagés avait déjà réclamé lors du Conseil communal du 19 octobre que le Collège renonce au déploiement de cette 3^{ème} phase et engage un dialogue structuré avec les habitant·e·s du quartier, les commerçant·e·s et le tissu associatif. Nous demandions en parallèle que les deux premières phases de Good Move fassent rapidement l'objet d'une évaluation objective et participative ainsi que d'une communication de cette évaluation à même de créer une adhésion populaire qui n'existe pas aujourd'hui.

Malheureusement, la majorité Défi/Libéraux schaarbeekois/ECOLO/GROEN a décidé de ne pas tenir compte de notre demande alors que tous les signaux étaient au rouge : 2 conseils communaux chahutés par plus d'une centaine de schaarbeekois·es en colère, une pétition de près de 2000 signatures, des posts massifs sur les réseaux sociaux, ...

Pourtant, la contestation était largement prévisible et annoncée... Elle a bien eu lieu et a acculé la majorité à (enfin !) changer ses plans. Gouverner, c'est prévoir (et anticiper) : la majorité a encore failli !

Cette majorité ne sera finalement parvenue qu'à polariser un peu plus les citoyen·ne·s schaarbeekoises... Quel échec cinglant tant pour la mobilité que pour la cohésion sociale !!!

Il faut maintenant évaluer objectivement et participativement les 2 premières phases de Good Move et repartir d'une page blanche dans le quartier Stephenson/Pavillon/Cage aux Ours en adoptant une nouvelle méthodologie concertée avec les habitant·e·s, les commerçant·e·s et le tissu associatif !



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Les changements qui bousculent

Depuis quelque temps, nous sommes bousculés dans notre quotidien : la crise covid, la crise énergétique, l'urgence climatique, mais aussi au niveau plus local, les changements dans la mobilité à Schaarbeek. Tout ceci a des répercussions sur le quotidien de chacun. L'humain n'aime pas le changement qui bouscule qui parfois fait peur et c'est tout à fait normal. Parfois les raisons de ces changements nous échappent ou nous ne sommes pas d'accord avec les arguments avancés. Parfois, la peur du changement l'emporte et on oublie que changer, c'est avancer, c'est essayer autre chose. Que cela concerne les prix de l'énergie, le climat, la mobilité, des solutions parfaites et immédiates, il n'y en a pas. Il y a des solutions proposées, qu'il faut tester et évaluer afin de comprendre si elles mènent à une plus grande qualité de vie. Ce défi démocratique nous anime au quotidien.

Ingrijpende veranderingen

Al even wordt ons dagelijks leven omgegooid: de coronacrisis, de energiecrisis, de klimaatopwarming, maar ook op lokaal vlak, met de mobiliteitsveranderingen in Schaarbeek. Dit alles heeft een impact op ieders gewoonten. Ingrijpende veranderingen zijn niet altijd gemakkelijk en kunnen tot angst en bezorgdheid leiden, wat volkomen normaal is. Soms ontgaan de oorzaken van deze veranderingen ons, of soms gaan we niet akkoord met de argumenten ervoor. Soms is de angst voor verandering sterker, en vergeten we dat verandering, iets anders proberen, vooruitgang kan betekenen. Of het nu gaat over energie, klimaat, mobiliteit: kant en klare oplossingen zijn er niet. We kunnen slechts nieuwe voorstellen uitproberen, testen en evalueren om na te gaan of ze tot meer levenskwaliteit leiden. Deze democratische uitdaging gaan we aan.



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Avancer sans polariser

Il faut continuer à réfléchir à l'amélioration du quartier Pavillon-Stephenson-Navez et notamment aux problèmes de mobilité pour tenter de résoudre l'insécurité routière, l'important trafic de transit et la pollution de l'air qui en découle. Les habitants les dénoncent d'ailleurs depuis bien longtemps. C'est pourquoi nous avons saisi l'occasion de Good Move pour y travailler, pour ses habitants, ses commerçants, ses enfants. Nous savions que cela pourrait être difficile parce que changer ses habitudes et s'adapter n'est jamais chose aisée.

L'expérience actuelle le confirme : 2 jours après sa mise en œuvre et suite à des manifestations houleuses ce mardi 26 octobre, nous avons décidé de suspendre le nouveau plan de circulation de ce quartier. Une capitulation face à ceux qui crient le plus fort ? Non ! Nous condamnons les actes de violence, ils sont inacceptables. Mais ils ne sont la responsabilité que d'une partie des manifestants, dont certains ne viennent même pas du quartier.

Un échec alors ? Non plus ! Il s'agit de ralentir la cadence soutenue de mise en place de nos ambitions, afin d'être à l'écoute des citoyens, mais aussi de ceux et celles que nous n'entendons pas et dont il faudra aller chercher l'avis : malgré une communication qui n'a jamais été aussi importante autour d'un projet communal, trop de citoyens n'ont pas compris ce que nous tentions de mettre en place. Une partie de la population ne se sent pas représentée et écoutée. Le rejet de Good Move est aussi le reflet de la réalité d'une part de la population prise dans d'autres urgences exacerbées par la crise sanitaire et la crise énergétique, et qui ne voit pas la priorité dans la mobilité ou qui ne comprend pas les liens existants entre mobilité et qualité de vie.

Nous devons l'entendre car nous ne pouvons pas faire de la bonne politique contre les gens. Nous prenons le temps aujourd'hui de repenser la concertation avec les habitants. N'est-ce pas une partie de notre devoir perpétuel en tant que pouvoir public ?



Journée mondiale pour l'élimination des violences faites aux femmes

Les actions à Schaerbeek

Depuis 30 ans, le Conseil de l'Europe, à travers cette journée, promeut activement la protection des femmes contre les violences fondées sur le genre. Schaerbeek s'inscrit dans cette démarche : ses services communaux s'engagent dans des actions préventives et de sensibilisation pour l'égalité entre les femmes et les hommes tout au long de l'année.

UNE EXPOSITION

Cette année, la Maison des Femmes de Schaerbeek organise une exposition sur le thème des maternités douloureuses du 25/11/2022 au 10/01/2023. Le vernissage de l'exposition se tiendra le 24 novembre à 18h et est ouvert à tout le monde. Tous les détails de cette expo se trouvent en p. 15 de ce numéro.

LA CAMPAGNE DE EQUAL.BRUSSELS

La cellule communale Égalité des chances participe à la campagne régionale de equal.brussels. Elle distribuera des cartes de sensibilisation et des rubans blancs au personnel communal, en soutien aux victimes.

INFO

➔ equal.brussels
Pour obtenir un ruban, contactez la commune :
✉ egalitedeschances@1030.be



« Les services communaux de Schaerbeek s'engagent dans des actions préventives et de sensibilisation pour l'égalité entre les femmes et les hommes tout au long de l'année. »

GENDERGELIJKHEID

Internationale dag voor de uitbanning van geweld tegen vrouwen

De acties in Schaarbeek

Al dertig jaar lang zet de Raad van Europa zich met deze dag actief in voor de bescherming van vrouwen tegen gendergerelateerd geweld. Schaarbeek schaart zich achter dit initiatief: het hele jaar door zijn de gemeentediensten betrokken bij acties rond preventie en bewustmaking omtrent de gelijkheid van vrouwen en mannen.

EEN EXPO

Dit jaar organiseert het Huis van de Vrouw van Schaarbeek van 25/11/2022 tot 10/01/2023 een tentoonstelling rond het thema pijnlijke moederschappen. De vernissage van de tentoonstelling vindt plaats op 24 november om 18.00 uur en is voor iedereen toegankelijk. Uitgebreide informatie over deze expo leest u op pagina 15 van dit nummer.

DE CAMPAGNE VAN EQUAL.BRUSSELS

De gemeentelijke cel Gelijke Kansen neemt deel aan de gewestelijke campagne van equal.brussels. Ze zal bewustmakingskaarten en witte linten uitdelen aan het gemeentepersoneel als steun aan de slachtoffers.

INFO

➔ equal.brussels
Wie een lintje wil, kan contact opnemen met de gemeente:
✉ gelijkekansen@1030.be



Appel à participation : podcast "Drari" autour des masculinités

Tu as entre 16 et 25 ans et tu habites Schaerbeek ? Tu n'as pas peur de prendre la parole en public et tu aimes les podcasts ? Alors ce projet est pour toi, rejoins-nous !

Dans le cadre de la Journée internationale des hommes le 19 novembre prochain, la cellule communale Égalité des chances lance un appel aux jeunes hommes entre 16 et 25 ans pour aborder plusieurs thèmes : la rencontre amoureuse, les relations entre les garçons et les filles, la question de la masculinité qui peut aussi être une entrave à l'égalité entre femmes et hommes.

L'après-midi du samedi 19/11, un podcast sera enregistré en live avec les jeunes qui souhaitent libérer la parole sur un sujet encore très tabou. Intéressé ? Contactez la commune par e-mail ou viens nous rencontrer le jour J.

INFO

✉ egalitedeschances@1030.be
Samedi 19 novembre 14h-17h
Hôtel communal, place Colignon

Oproep tot deelname: podcast "Drari" rondom mannelijkheden

Je woont in Schaarbeek en bent tussen 16 en 25 jaar oud? Je bent niet bang om in het openbaar te spreken en je houdt van podcasts? Dan is dit project iets voor jou; doe met ons mee!

In het kader van de Internationale Mannendag op 19 november roept de gemeentelijke cel Gelijke Kansen jonge mannen tussen 16 en 25 jaar op om verschillende thema's aan te snijden: afspraakjes, de relaties tussen jongens en meisjes en de kwestie van mannelijkheid, die ook een obstakel kan vormen voor de gelijkheid tussen vrouwen en mannen.

Op zaterdagmiddag 19/11 wordt live een podcast opgenomen met jongeren die de tongen willen losmaken omtrent een onderwerp waarop nog steeds een groot taboe rust. Interesse? Neem contact op met de gemeente via e-mail of kom langs op de dag zelf.

INFO

✉ gelijkekansen@1030.be
Zaterdag 19 november van 14.00 tot 17.00 uur
Gemeentehuis, Colignonplein

« De gemeentediensten van Schaarbeek zijn betrokken bij acties inzake preventie en bewustmaking omtrent de gelijkheid van vrouwen en mannen. »

ENSEIGNEMENT

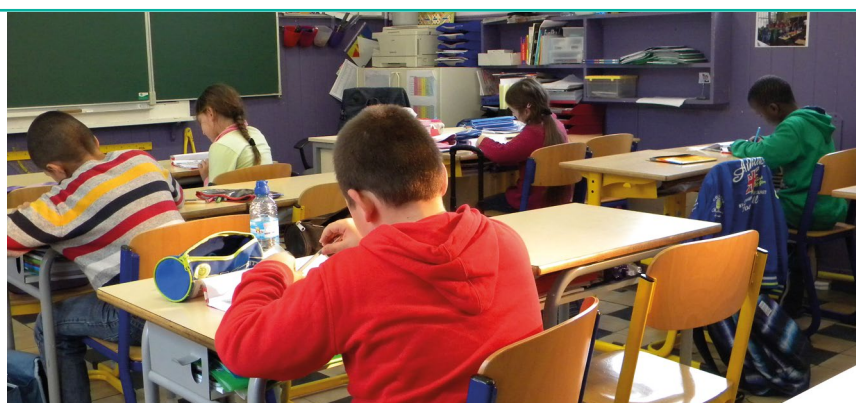
Rappel - Année scolaire 2023-2024

Inscriptions dans les écoles communales francophones

Du 7 novembre au 23 décembre, vous pouvez introduire une demande d'inscription dans une école maternelle ou primaire communale francophone. Vous vous posez des questions sur la procédure d'inscription, sur les écoles du réseau communal ? Connectez-vous sur notre site web !

INFO

➔ 1030.be/inscriptions
➔ 1030.be/ecoles
✉ nramdani@1030.be



Maternités douloureuses

Une expo en plein air, avenue Louis Bertrand

À l'occasion du 25 novembre, Journée internationale pour l'élimination des violences faites aux femmes, parce que les violences faites aux femmes s'exercent partout, tout le temps, la Maison des Femmes vous invite au vernissage de l'expo "Maternités douloureuses" en présence des 14 lauréat·e·s du concours MIRABAL.

©Valérie Vogt



Pijnlijke moederschappen

Een openlucht tentoonstelling in de Louis Bertrandlaan

Ter gelegenheid van 25 november, internationale dag voor de uitbanning van geweld tegen vrouwen, omdat geweld tegen vrouwen overal en altijd voorkomt, nodigt het Huis van de Vrouw u uit voor de opening van de tentoonstelling "Pijnlijke moederschappen" in aanwezigheid van de 14 laureaten van de wedstrijd MIRABAL.

EXPO MATERNITÉS DOULOUREUSES

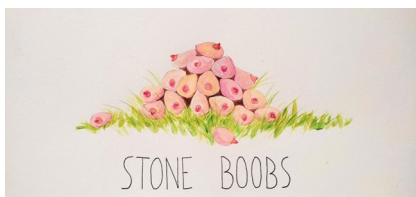
Prenez part, avec ces 14 œuvres d'art, aux combats des femmes pour rendre visible l'invisible, abolir les discriminations et viser ainsi une égalité entre les hommes et les femmes. Avec cette expo, les lauréat·e·s du concours MIRABAL vous présentent leur vision et leurs expériences douloureuses de la grossesse, de l'avortement, de l'accouchement, de la charge mentale, de la transformation des corps, de l'allaitement, des injonctions sociétales, de l'isolement des mères, des brutalités obstétricales et gynécologiques, des normes sociales imposées...

Vernissage : 24/11, 18.00 – 20.00, Avenue Louis Bertrand
EXPO : 25/11/22 > 10/01/23 (à 2 endroits : sur la partie centrale de l'avenue Louis Bertrand et à la Maison des Femmes, rue Josaphat 253)

TENTOONSTELLING PIJNLIJKE MOEDERSCHAPPEN

Neem met deze 14 kunstwerken deel aan de strijd van de vrouwen om het onzichtbare zichtbaar te maken, discriminatie af te schaffen en zo te streven naar gelijkheid tussen mannen en vrouwen. In deze tentoonstelling geven de laureaten van de MIRABAL-wedstrijd hun visie op pijnlijke ervaringen met zwangerschap, abortus, bevalling, de mentale last, de transformatie van het lichaam, borstvoeding, maatschappelijke voorschriften, het isolement van moeders, verloskundige en gynaecologische brutaliteit, opgelegde sociale normen, enz.

Vernissage: 24/11, 18.00 – 20.00, Louis Bertrandlaan
EXPO: 25/11/22 > 10/01/23 (op 2 locaties: op het centrale deel van de Louis Bertrandlaan en in het Huis van de Vrouw, Josaphatstraat 253)



©Oranne Mounition

Merci à – Met dank aan:

Noémie Barsolle, Suzanne Beguin, Lili Bonnet, Judith Faraoni, Deborah Lothe, Émilie Monnens, Oranne Mounition, Zorg Munuera, Mélanie Peduzzi, Anna Simon, Madelon Timmers, Bénédicte Vanderreyd, Valérie Vogt, Delphine Wil

Découvrez nos 14 lauréat·e·s et leurs œuvres : 1030.be/mirabal
Ontdek de 14 laureaten en hun kunstwerken: 1030.be/nl/mirabal



©Madelon Timmers



©Zorg Munuera

INFO

Maison des Femmes
Rue Josaphat 253
✉ maisondesfemmes@1030.be
☎ 02 240 43 50
📍 1030.be/maisondesfemmes
📱 @MaisonFemmesHuisVrouw



Huis van de Vrouw
Josaphatstraat 253
✉ huisvandevrouw@1030.be
☎ 02 240 43 50
📍 1030.be/nl/huisvandevrouw
📱 @MaisonFemmesHuisVrouw

NOVEMBRE / NOVEMBER

Maison des Femmes / Huis van de Vrouw – Sur inscription uniquement / Enkel op inschrijving

Maison des Femmes fermée

11 novembre

Huis van de Vrouw gesloten

Lundi / Maandag

Shiatsu	7, 14, 21 & 28/11	14.00 - 15.00
Textile en cuisine / Textiel in de keuken	7, 14, 21 & 28/11	14.00 - 17.00
Qi Gong	7, 14, 21 & 28/11	17.00 - 18.15 Salle Chloé Graftiauxzaal - Avenue Renanlaan 33-35
Salsa : Danse latino / Latinodans	7, 14, 21 & 28/11	18.00 - 19.00
Pilates	7, 14, 21 & 28/11	20.00 - 21.00

Mardi / Dinsdag

Coaching individuel / Individuele coaching	8, 15 & 29/11	09.00 - 12.00
Ateliers vidéo / Video workshop	8, 15, 22 & 29/11	10.00 - 12.30
Place aux Cheffes : atelier cuisine Maak plaats voor de Chefs: kookatelier	8, 15, 22 & 29/11	09.30 - 12.30
Écrivaine publique / Publieke schrijfster	8, 15, 22 & 29/11	10.00 - 12.00
Table d'hôtes / Gastentafel	15 & 22/11	< 12.30
Zumba	8, 15, 22 & 29/11	14.00 - 15.00
Sa danse: Danse féminine / Vrouwelijke dans	8, 15, 22 & 29/11	16.15 - 17.45
Tricothé / Breien & kopje thee	8, 15, 22 & 29/11	17.00 - 19.00
Danse intuitive / Intuïtieve dans	8, 15, 22 & 29/11	18.30 - 20.00

Mercredi / Woensdag

Atelier bien-être / Workshop welzijn	9, 16, 23 & 30/11	10.00 - 11.15
Espace Jeux / Speelruimte	9, 16, 23 & 30/11	14.00 - 16.30
Échecs / Schaakspel	9, 16, 23 & 30/11	17.00 - 19.00
Boxe thaï / Thaiboksen	9, 16, 23 & 30/11	18.00 - 19.30

Jeudi / Donderdag

Handicontact	10/11	09.00 - 12.00
Bricoladies: Économie d'énergie / Energie besparen	10/11	09.30 - 13.00
Ateliers numériques / Digitale workshops	10, 17 & 24/11	Cours / Les 10.00 - 12.30
Biodanza	10, 17 & 24/11	13.00 - 15.00
Bricoladies: Réparation murs / Muren herstellen	24/11	13.00 - 16.00 APAJ - chée de Haecht/ Haachtschestwg 146

Vendredi / Vrijdag

Pilates	18 & 25/11	09.00 - 10.00
Place aux Cheffes : atelier cuisine Maak plaats voor de Chefs: kookatelier	18 & 25/11	09.30 - 12.30
Table d'hôtes / Gastentafel	18 & 25/11	< 12.30

Lu-Ve / Ma-Vrij

Bricoladies Semaine découverte électricité - rdv Maison des Femmes jour 1 / Ontdekkingsweek electriciteit - afspraak Huis van de Vrouw dag 1	21 > 25/11	Lu - Ve / Ma - Vrij 8.00 - 16.00 - BXL Formation chée de Vilvorde/Vilvoordsestwg 68 - 1120 BXL
Bricoladies Semaine découverte Mécanicien vélo - rdv Maison des Femmes jour 1 / Ontdekkingsweek Fietsenmaker - afspraak Huis van de Vrouw dag 1	14 > 18/11	Lu - Ve / Ma - Vrij 08.30 - 16.30 JST - Rue de Jérusalemstraat 46

Week-end

Atelier pâtes / Workshop pasta	13/11	09.00 - 15.00
Broderie : les points de base / Borduurwerk: de basissteken	26/11	10.00 - 12.00
Coaching collectif: Survivre au harcèlement moral Collectieve coaching: Leren omgaan met pesterijen	27/11	13.00 - 18.00

À la chasse aux consommations cachées dans le salon

Télévision, décodeur internet, ordinateur... Évitez de consommer quand vous ne les utilisez pas !

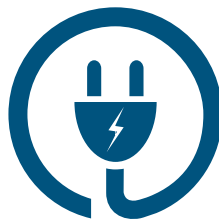
Premièrement, on arrête le mode veille. Les appareils en veille continuent de consommer, alors même que vous ne les utilisez pas. Selon les appareils, les coûts liés à la consommation d'électricité en mode veille s'élève parfois à plus de 50 % !

Pensez à brancher la télévision, le décodeur, la box internet et la console de jeux sur une multiprise muni d'un interrupteur. Faites de même si vous avez un ordinateur fixe et des accessoires (unité centrale, écran, imprimante...). Cela permettra d'éteindre intégralement tous les appareils et éviter une consommation inutile des appareils maintenus en veille.

EN MODE VEILLE PROLONGÉE

Pensez à paramétrer votre ordinateur pour qu'il se mette en veille le plus rapidement possible, par exemple après 5 minutes d'inactivité de votre part. Il existe également un mode "veille prolongée" qui permet à l'ordinateur de ne plus consommer du tout, comme s'il était éteint. Vous pouvez le programmer après 20 minutes d'inutilisation par exemple, ou pensez à le passer en mode veille prolongée quand vous savez que vous vous absentez pour un moment.

INFO
ecoconso.be



MILIEURAADGEVING

Spoor verborgen verbruik in de woonkamer op

Televisie, internet decoder, computer... Vermijd dat ze energie slorpen als je ze niet gebruikt!

Eerst en vooral schakelen we de standby-modus uit. Apparaten op standby blijven energie verbruiken, ook als je ze niet gebruikt. Afhankelijk van het toestel kunnen de kosten van het elektriciteitsverbruik in stand-by soms meer dan 50% bedragen!

Je kan best de televisie, decoder, internetbox en spelconsole aansluiten op een stekkerdoos met schakelaar. Doe hetzelfde als je een vaste computer en toebehoren hebt (pc, monitor, printer...). Hierdoor kun je alle toestellen volledig uitschakelen en voorkom je onnodig verbruik van toestellen die op stand-by staan.

IN SLUIMERSTAND

Denk er ook aan om je computer zo in te stellen dat hij zo snel mogelijk in slaapstand schakelt, bijvoorbeeld na 5 minuten inactiviteit. Er bestaat ook een "sluimerstand" waarmee de computer helemaal geen stroom meer gebruikt, alsof hij is uitgeschakeld. Je kunt deze bijvoorbeeld instellen na 20 minuten inactiviteit. Of je kan de computer manueel in de sluimerstand zetten als je weet dat je even weg bent.

INFO
ecoconso.be

SCHAARBEEK agenda

MUZIK1030 BAR

Tous les concerts organisés dans le cadre de MUZIK1030 BAR sur 1030.be/concerts

FR Vendredi 18 novembre 9h-17h

MIEUX COMPRENDRE LA POLARISATION ET LA POLARISATION EN LIGNE

Journée de sensibilisation et d'échanges sur la polarisation et la polarisation en ligne, pour mieux comprendre ses enjeux et défis. À l'Hôtel communal de Schaerbeek, place Colignon. Organisé par le Programme de Prévention Urbaine (1030.be/ppu).

Info et inscriptions : gjanssens@1030.be
0496 45 39 69 (entre 9h et 17h)

NL Vendredi 18 novembre 9u-17u

HOE POLARISATIE EN ONLINE POLARISATIE BETER TE LEREN BEGRIJPEN

Een sensibiliserings- en uitwisselingsdag over polarisatie en online polarisatie om de inzet en uitdagingen ervan beter te leren begrijpen. Gemeentehuis, Colignonplein. Georganiseerd door het Stedelijk Preventieprogramma (1030.be/nl/spp).

Info en inschrijven: gjanssens@1030.be
0496 45 39 69 (tussen 9 en 17u)

FR Jeudi 24 novembre 18h

CONFÉRENCE GRATUITE SUR LA CRISE DE L'ÉNERGIE

"Crisse de l'énergie : restez... au courant !" Organisée par le CPAS de Schaerbeek à la Maison de repos La Cerisaie.

Info et inscriptions : 02 247 82 56
aicha.amkouy@cpas-schaerbeek.brussels

NL Donderdag 24 november 18u

GRATIS CONFÉRENCE ENERGIECRISIS

"Energiecrisis: blijf op de hoogte!" Een conferentie van het OCMW van Schaerbeek, in het Rusthuis De Kriekenboomgaard.

Info en inschrijven: 02 247 82 56
aicha.amkouy@cpas-schaerbeek.brussels

Samedi Zaterdag 26/11 14h-17h

BOURSE AUX PLANTES DE JARDIN – TUINPLANTENBEURS

Distribution gratuite de plantes, arbustes, dons, échanges... Gratis verdelen van planten, boompjes, geven, rullen... Square François Rigasquare 39

Info : nature@transitionhelmet.be
0477 31 90 72

Retrouvez l'agenda complet sur

1030.be/agenda

U vindt de volledige agenda op

1030.be/nl/agenda

CONSEILS COMMUNAUX

GEMEENTERADEN:

30/11, 21/12

SCHAARBEEK	f 1030be
1030	@1030be
SCHAARBEEK	@achillecolignon
	Schaerbeek 1030 Schaerbeek
	1030.be
	02 244 75 11

Chantiers en cours ou à débiter / Werven aan de gang of die zal beginnen

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues. / De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Quartier/Wijk HELMET - HAMOIR

• Av. Princesse Elisabeth/Prinses Elisabethlaan

Câbles aériens : → 12/2022

Bovengrondse kabels : → 12/2022

Quartier/Wijk PLASKY

• Diamant

Pose câbles, trottoirs et asphalage : → 12/2022 (trottoirs)

Kabels leggen, voetpaden en asfaltering : → 12/2022 (voetpaden)

Quartier/Wijk BIENFAITEURS/WELDOENERS

• Artan

Pose câbles : → 11/2022

Kabels leggen : → 11/2022

• Chardons/Distels

Pose câbles, distribution d'eau : → 01/2023

Kabels leggen, waterdistributie : → 01/2023

• Devigne

Pose câbles, trottoirs :

11/2022 → 01/2023 (câbles)

Kabels leggen, voetpaden :

11/2022 → 01/2023 (kabels)

• Luzerne

Pose câbles, éclairage public :

11/2022 → 02/2023

Kabels leggen, openbare verlichting :

11/2022 → 02/2023

• Markelbach

Egouttage, pose câbles, éclairage public, trottoirs : → 06/2023

Riolering, kabels leggen, openbare verlichting, voetpaden : → 06/2023

Quartier/Wijk COTEAUX/WIJNHEUVELEN - JOSAPHAT

• Fiers

Distribution d'eau, égouttage :

11/2022 → 01/2023 (eau)

Waterdistributie, riolering :

11/2022 → 01/2023 (water)

Plus de détails sur les chantiers / Meer details over de werven:

1030.be/chantiers – 1030.be/nl/openbare-werken

Pour toute information / Voor alle informatie:

Service Travaux-Voies / Dienst Wegen van de gemeente

02 244 75 21

Signaler une dégradation dans l'espace public ?

Een beschadiging in de openbare ruimte melden?

fixmystreet.brussels

Quartier/Wijk PALAIS/PALEIZEN – REINE/KONINGIN

• Aerschot/Aarschot (n°/nr 114 → 136)

Construction de puits pour le futur métro : → 03/2023

Bouw van een put voor de toekomstige metro : → 03/2023

• Gallait (7 → 43) et/en Palais/Paleizen (130 → 186)

Distribution d'eau et pose câbles : → 12/2022

Waterdistributie en kabels leggen : → 12/2022

• Haecht/Haacht

(Reine/Koninginne → Rogier)

Egouts, réaménagement :

11/2022 → 02/2023

Riolering, heraanleg :

11/2022 → 02/2023

• Place Liedtsplein (info www.metro3.be)

Déplacement installations concessionnaires : → 03/2023

Verplaatsing installaties nutsbedrijven : → 03/2023

• Av. de la Reine/Koninginnelaan (Verte/Groen → rue Liedtsstraat)

Réaménagement complet : → 02/2023

Volledig heraanleg :

10/2022 → 02/2023

Quartier/Wijk COLIGNON

• Av. Princesse Elisabeth/Prinses Elisabethlaan

Câbles aériens : → 12/2022

Bovengrondse kabels : → 12/2022

• Rayé

Distribution d'eau, pose câbles, égouttage, réaménagement complet, éclairage public : → 01/2023 (eau, câbles)

Waterdistributie, kabels leggen, riolering, volledig heraanleg, openbare verlichting : → 01/2023 (water, kabels)

• Waelhem

Pose câbles : → 12/2022

Kabels leggen : → 12/2022

• Jerusalem et/en de Houffalize

Réaménagement et éclairage public : → 03/2023

Heraanleg en openbare verlichting : → 03/2023

SCHAARBEEKinfo

Editeur responsable / Verantwoordelijke uitgever: Collège des Bourgmestres et Échevins de Schaerbeek - College van Burgemeester en Schepenen van Schaerbeek

Rédaction / Redactie: Philippe Vincke (02 244 72 33 - pvincke@1030.be)

Rédacteur en chef / Hoofdredacteur: Marc Weber

Votre prochain Schaerbeek Info (370) : 21 novembre

Uw volgende Schaerbeek Info (370): 21 november

